

'Na santarella

NA SANTARELLA

na santarella

da Mamzelle Nitouche, di Weilhac e Milland

Commedia in tre atti

Personaggi

D. Angelo Cannone	Michele, custode
Felice Sciosciammocca	Biase, cuoco
D. Rachele	Luigi, corista
Annina Fiorelli (Nannina)	Carluccio, corista
Cesira Perella	Vincenzo, corista
Eugenio Porretti	D. Gaetano, direttore d'orchestra
Nicola	Ciccillo, macchinista
Celestino Sparice	Il Buttafuori
Amelia, corista	Il Delegato di P. S.
Carmela, corista	Un Garzone di caffè
Teresina, corista	Comparse di operetta
Elvira, corista	

L'azione si svolge in Napoli verso il 1880. Il primo e il terzo atto nel convento delle Rondinelle. Il secondo sul palcoscenico del teatro del fondo.

ATTO PRIMO

La scena rappresenta una sala del Convento delle Rondinelle ai Ponti Rossi. Nel fondo grande apertura che lascia intravedere il giardino, col muro di cinta. Alle pareti laterali quattro porte: due a destra, due a sinistra. Le porte in primo piano sono un po' più piccole delle altre. A sinistra, fra le due porte, vi è un piccolo organo.

In fondo a destra un piccolo paravento ripiegato ed un tavolino. Sedie di legno distribuite per la scena. Sulla tavola vi una grossa lanterna accesa. Allalzarsi del sipario la scena quasi buia, giacch l'atto sinizia alle prime ore del mattino. Gradatamente poi, nel corso dell'atto, col progredire del giorno, la scena viene illuminandosi sempre pi.

SCENA PRIMA

Michele, poi Biase.

MICHELE (esce dalla prima a destra, con scopa in mano): E m'accummencia nata jurnata! Nun me ne fido proprio cchi... Na vota me putevo sosere a chestora... ma m' nun lo pozzo f' cchi... tengo sittantanne, cinche mise e quatte juorne!... Eh!... E a chi lo cconto?... Appena me lagno nu poco, D.a Rachele, la Superiora, se f' afferr' chello d' cane... Mantenete pulito il convento... Alzatevi presto... Eh! na parola!... Io ajere mmatina me susette ambressa, ma p... pe tramente me stevo vestenno me cuccaje nterra!... Chaggia f, quanno nun me fido?... Che songhio?... (Guarda verso il giardino.) Sta facenno juorno... stutammo la lanterna... (Esegue.) Aissera nce lo ddicette a lo cunfessore: Io non me fido de f' sta vita... comme aggia f?... Agge pacienza, Mich me dicette Nun te trapazz... fallo chiano chiano... e nun ghiastemm!... Ma comme aggia f?... Si lo ffaccio chiano, D.a Rachele allucca... Cielu mio aiutame tu! (Si mette a spazzare con molta calma.) Io p' dico accus, putarria scup nato... Nonsignore: haje da scup tu!... Lo ffanno apposta pe me fa jastemm! (Con proposito.) Ma io nun ghiastemmo, v... Io moro, ma nun ghiastemmo!... (Continua a spazzare. Si lamenta:) Ah!... Ah!... Comme me fanno male li rine... nun me pozzo adderezz cchi! (Prende una sedia e siede in mezzo alla scena.) Apprimma dinto a nora me scupavo tutto lo cunvento... M' no: m' laggia f' chiano chiano e senza jastemm! Lssemi scup nu poco vicino a la porta de lo maestro... si no chillo p' allucca! (Si alza e prende la sedia.) Sti ssegge, v' trova pecch, giorno pe giorno se fanno sempe cchi pesante... Sar lumidit, forse! (Siede di nuovo e stando seduto spazza intorno a s. Poi si sposta sempre con la sedia dall'altro lato e continua a spazzare seduto.)

BIASE (dalla prima a destra, con giacca e berretto da cuoco): Mich... (Lo vede che scopa seduto e ride.) Uh! Mamma mia!... Tu che stai facenno?

MICHELE: Sto scupanno... nun lo vvide?

BIASE: E ched... scupe assettato?

MICHELE: E che vu da me, quannio nun me fido?... Lo ccafe llhaje fatto?...

BIASE: Gnors, sta tutto pronto.

MICHELE (alludendo al suo compito):Biase mio... vita che nun la pozzo f cchi.

BIASE (a parte, squadrandolo):Qmmo co la scopa mmano. (Apre un libro che aveva con s e legge. la cabala del giuoco del lotto.) Ommo co la scopa mmano... 67...

MICHELE (accortosi della manovra di Biase):Lo v lloco, lo v... E chesto fa sempe!...

BIASE (misterioso) Mich... si sta vota faj chello che te dico io, cagnammo pusizione tutte e dduje!... Tengo tre nummere proprio a licchetto!... Cinche lire pedno a terno sicco, pigliamme cinquantamila franche... facimmo cinquantamila zumpe!...

MICHELE (rettificando):Cio... zumpe tu... Io comme zompo cchiu?

BIASE: Statte zitto, nun. pazzi... Sabato simme ricche!

MICHELE (incredulo):Bi, vattenne, famme stu piacere... Tu sempe chesto haje ditto e mai nu nummero avimmo pigliato!

BIASE (convinto):Ma m certo! (Racconta:) Stanotte, alluna e mezza, io stevo affacciato a lo fenestone de la strada... nun se senteva manco na mosca... quanno tutto nzieme passato nommo a cavallo a nu ciuccio che diceva: Me parene millanne che me mengo dinto a lo lietto!.... Ommo a cavallo a lo ciuccio: 54...e lietto: 5...Doppo na mezora passata ne femmena e ha ditto: Tenevo 59 solde... naggiu spise cinche, so rimaste 54.Dunque: 5lo lietto, 21 la femmena e 54ommo a cavallo a lo ciuccio!.

MICHELE: Ma comme, uno parla e tu faje li nummere?

BIASE: Se capisce! E accuss se pigliano li tierne... le quaterne... Lo mese passato io comme pigliaje lambo? Venette la Superiora dinto a la cucina e me dicette: Munz, quanno facite la pummarola, mettitece nu poco de zucchero si no aspra . Io facette: 27 lo zzucchero e 46 la pummarola!

MICHELE: Tu che dice?

BIASE: Eh, che dico!... Me pezzecai vinticinche piezze!... Tu qualunque cosa siente che te facesse nu poco de mbressione, f e nummere e p vide si nun piglie lo terno!...

MICHELE (interessato):Overo?

BIASE: Gu, chillo dice: Overo?... (Racconta:) Na vota nu cumpagno mio cuoco ne fuje cacciato da lo padrone sujo pecch nun se trovaje na pusata dargiento... Lo poverommo era innocente: jette addo lo signore pe cunt le rragione soje e chillu le dicette: Si viene nata vota te piglio a mazzate! Tu s mariuolo e nun taggia fatto j dinto a lo ccarcere, pecch songo nu signore nobbele!. Chillu se nejette... e facette: 38 le mazzate, 44 lo ccarcere, 69 lo signore nobele e 79 lo mariuolo... Quanno fuje lo sabato... pp... tutte e quatte...: sissantamila piezze!...

MICHELE (stordito dalla cifra):Uh! Mamma mia... Bi, tu m me fai mur...

BIASE Eh, te faccio mur... Chiste songo fatte, amico mio!

MICHELE (deciso):Va buono, nun te ne ncarric. Da oggi in poi qualunque cosa sento faccio li nummere!

BIASE: Bravo!... E sti ccinche lire me le vu d pe tras mpurzione?...

MICHELE: Cinche lire?... Bi... pecch nun ce mettimmo ddoje lire pedono?

BIASE (sprezzante):Ddoje lire? E che pigliammo cu ddoje lire? Lo butto o adda essere buono o niente! (Perentorio:) Damme cinche lire, nun me f jastemm...!

MICHELE (subito, premuroso):Nonsignore, nun ghiastemm! (Cava di tasca una calza, la svolge, ne tiro fuori cinque lire e le d a Biase, rimettendo in tasca la calzo.) Tiene!

BIASE (intasca il danaro):Va buono, m ce penzio pe ghiuc lo biglietto. Jammo dinto m... E gguaglione shanna pigli lo ccaf...

MICHELE (mettendosi sotto il braccio a Biase):Bi... che fortuna si pigliasseme lo terno!

BIASE (sicuro):Lo pigliammo, lo pigliammo... nun te ne ncarric! (Si avviano. Si sentono sette rintocchi dorologio.) Zitto! (si ferma e conta i rintocchi)... ddoie... tre... quatte... cinche... sei... e sette!... (A Michele:) Oggi quanto navimmo?

MICHELE: Dicennove...

BIASE: Sette e dicennove! (Deciso:) Damme na lira!

MICHELE: E pecch?

BIASE: Damme na lira, nun me f jastemm...

MICHELE: No, senza jastemm, pe ammore de lo cielo! (Prendela solita calzo e d la moneta richiesta.) Tiene!

BIASE: Jammuncenne!

MICHELE (che non ha capito):Ma che vu f? Ch stato? Ched?...

BIASE (contraffacendolo):Che vu f?... Ch stato? Ched... Haje ntiso la campana?... E nun te ne ncarric!

MICHELE: Aveva sun la campanella a tempo pe perdere nata lira a mmano a mmano!... (Esce con Biase dalla prima a destra.) (La scena rimane un attimo vuota. Improvvisa mente si sentono abbaiare diversi cani internamente. Ormai giorno fatto.)

SCENA SECONDA

Felice, poi D. Rachele, indi Felice di nuovo.

FELICE (compare sul muro di cinta del giardino, al di l della porta di fondo. Scavalca il muro cadendo nel giardino e viene avanti. in frak, sul quale porta un soprabito, e un cilindro):Passa ll... passa ll... Puzzate scul... V quanta cane che stanno dinto a sta massaria!... Ma che bellu cucio chaggiu avuto... mha ntrunato tutta la persona!... Nun voglia mai lo cielo e lo ssapesse la Superiora!... M me vaco a vest subito da organista... Sperammo che nun mavesse visto nisciuno!... Che nuttata chaggiu passato!... (si avvia verso la prima porta a sinistra.) ...e che bellu cucio chaggiu avuto!... (Via.)

RACHELE (dalla seconda a sinistra, di dentro):Va bene... va bene... vengo subito! (Fuori.) Gi incomincia a ven gente nella cappella per sentir cantare le mie pensioniste! Ma si capisce... di tutti i conventi, questo delle Rondinelle quello dove si fa miglior musica... Convento di cui ho il piacere di essere la Superiora! Bisogna anche dire che abbiamo per organista un giovane di gran talento... il signor D. Felice... il quale d a tutte le ragazze delle lezioni eccezionali... proprio un bravissimo giovane... (Alla porta di Felice:) Signor organista?... Signor organista?...

FELICE (di dentro):Chi ?

RACHELE: Sono io, la madre Superiora...

FELICE (sempre di dentro):Ah, siete voi, sorella?...

RACHELE: Sicuro! Vengo a ricordarvi che ad un altro poco le vostre scolare debbono cantare!

FELICE (di dentro):Ah! Sicuro... ora. Mi vesto e vengo subito... Ma non entrate, sorella... ch io sto indecente!...

RACHELE: Ma no... ma no... non entro! Fate col vostro comodo!

FELICE (di dentro):Vengo subito, vengo subito!

RACHELE: Senza fretta!... (Viene avanti.) Che buon giovane, sha da d la verit... proprio una perla! Nun fa ato tutta la jurnata che leggere, scrivere e d lezioni... (Si avvia a sinistra.) proprio un santuomo, questorganista... un santuomo! (Esce per la seconda a sinistra.)

FELICE (dalla sua camera. vestito da organista: scarpine con fibbia, nere; calze lunghe nere, pantalone corto nero stretto al ginocchio, giacca della foggia di quelle indossate dai pastori evangelici, cio chiusa al collo su colletto da sacerdote: ha in testa una papalina nera:) Eccomi qu, signora Superi... (Si accorge che D. Rachele non c...) Chha fatto?... Se n ghiuta? Meglio accus! (Sospira di sollievo.) Ah! M aggiu pigliato fiato!... Si quaccheduno me vedeva correre pe dinto a le mmassarie, co lo tubo, co la sciassa... io lorganista delle Rondinelle... mamma mia... E add me jeva a mettere co la Superiora... co lo Governatore?... Quando nero pigliato e nero cacciato senza piet! Senza piet!... Nun voglia mai lo cielo e cc se sapesse che io aggiu scritto unoperetta per il

teatro del Fondo, intitolata: La figlia dell'Imperatore e che stasera va in iscena... Mamma bella!!... Eh, ma io per so stato prevegghente... Vicino lo cartiello nun aggiu fatto mettere lo nomme mio... aggiu fatto mettere: ...del maestro Arturo Maletti. La partitura sta cca... mmiezo a sti ccarte... (Indica l'organo.) Nisciuno sape niente! Ajere ssera se facette la prova generale e stasera finalmente va in iscena! Aggiu avuto nu cucio?... E che me ne preme?... (Parlando al pubblico.) A prpposito... vuj m vulisseve sap io da chi aggiu avuto stu cucio? vero?... Ecco qua: dovete sapere che ieri sera, dopo la prova generale... la quale fenette nientemeno li ddoje doppo mezzanotte... la primma donna, chella che fa la parte de la figlia de ll'Imperatore, una certa Cesira Perella, ma... (Con gesto significativo.) ...na sciasciona!... pe forza me vulette f cen cu essa a la casa soja... Io credo che si sia innamorata di me... non lo so certo... Basta, jtteme a casa, cenajeme... e doppo vulette f unultima prova del duetto finale del secondo atto, quando il paggio si getta ai piedi di Flora e le chiede amore. Io facevo lo paggio... Mentre stevo dicenno: (Accenna cantando:) Flora, mia bella Flora... tu non rispondi ancora?... me sento arriv nu cucio arreto, ma proprio numero uno! Nu caucio tanto forte che me so truvato mmiezo a li ggrade senza addunarmene! Lo guardaporte mha ditto: Fute, fute... pecch si lo maggiore vhave dinto a li mmane, chillo vaccide!. E chi lo maggiore?... E lo nnammurato de la signurina!. Scuse!... Fortunatamente che essa, vedendolo tras ha stutato lo lume e nun mha potuto ved... e si no stasera chi ce jeva a lo teatro? Io nun ce jevo certo!

SCENA TERZA

D. Angelo, Michele e detto.

ANGELO (di dentro, seconda porta a destra):Grazie, grazie,... A me non piacciono tante cerimonie!

FELICE (impaurito):Ma chesta me pare la voce de lo maggiore... Sissignore, isso!... Cielo mio, aiutame tu!

ANGELO (fuori, seguito da Michele):Dite alla Superiora che il maggiore D. Angelo Cannone desidera parlarle!

MICHELE: Subito. (Via seconda a sinistra.)

FELICE (a parte):(Uh, chisto lo frate de la superiora!...).

ANGELO (saluta Felice, burbero):Buongiorno!

FELICE (umile):Salute e bene!

ANGELO: Voi pare che siete lorganista di questo convento?

FELICE: Indegnamente, signor maggiore, indegnamente!...

ANGELO: Mi hanno detto che siete un bravo maestro!

FELICE: bont di chi lo dice, signor maggiore!...

ANGELO: Avvicinatevi!... (Pausa.) Avvicinatevi!

FELICE (a parte):(Eh, mamma, m!... Aiutame tu!...). (Si avvicina timidamente.)

ANGELO: Ditemi na cosa... Conoscete per caso un maestro di musica chiamato Arturo Maletti?

FELICE: Arturo Maletti?... No, signor maggiore!...

ANGELO: Veramente lui non un maestro di musica del vostro genere... compone delle operette... delle bestialit!... Non lo conoscete? Eppure fra maestri di musica vavarrisseva conoscere...

FELICE: Eh! Che volete, signor maggiore... siamo tanti. E poi, voi dite che scrive le operette... e loperetta non per noi... loperetta non per noi!...

ANGELO: Gi... sicuro... Va bene! Llaggia ncucci... Io nun songommo che me faccio pass la mosca pelo naso! (Alzando la voce:) Aggiu fatto tridece battaglie... tengo 43 ferite!... Llaggia ncucci... llaggia ncucci! (Minaccioso.)

FELICE (a parte, piano):(Io aggiu passato lo guajo!...).

ANGELO (impaziente):Ma sta Rachele vene e nun vene? Io nun me fido de aspett!... Nun aggiu aspettato mai a nisciuno!... Me sento frere le ggame!... (A Felice:) Maestro, fatemi il piacere di dire a mia sorella che io aggio che f e che non pozzo aspett cchi!

FELICE: Subito, signormaggiore... (A parte.) (Io chesto jevo trovanono de me ne j!...). (Forte:) Vi servo subito!... (Via seconda a sinistra.)

ANGELO (solo):Sangue de Bacco! Nun ce pozzo penz... A me se f chesto? A me?!... (Racconta:) Alle tre dopo mezzanotte, lautore delloperetta in casa di Cesira!... Il signor Arturo Maletti! Essa ha truvato la scusa che stevene pruvanno lo duetto finale... A chellora se prova lo duetto? Nun lo ppozzo mai credere!... (Minaccioso:) Stasera... stasera, signor autore ce vedimmo a lo Fondo... Voglio f cose de pazze! M capisco pecche da na quinnicina de juorne Cesira nun me tratta cchi comme me trattava!... Dinto a lo palco mio poco ce guarda cchi.... La sera nun v cchi cen cu mmico pecch dice che nun se fida! stato isso! stato isso, lautore, che me lha fatta cagn!... Pe m ha avuto nu bonu cucio... Stasera po parlammo!... Aggiu fatto tridice battaglie... cu mmico nun se pazza!

SCENA QUARTA

Rachele, Michele e detto.

RACHELE (dalla seconda a sinistra):Gu, Ngiul... stai cc?

ANGELO: Sora mia cara... taggia parl de naffare importantissimo!

RACHELE (premurosa):Comme staje? Staje buono?

ANGELO: Eh! Non c male... (A Michele:) Voi potete andarvene!

RACHELE: Mich, sta rroba miettela ll ncoppa.

MICHELE: Sissignore. (Depone sul tavolo i due pacchi che aveva in mano.)
Donna Rach, scusate... chistu signore v frate?

RACHELE: S, bello mio. Simmo sulamente io e isso de famiglia!

MICHELE: Io nun lo ssapevo... proprio nu bellu signore!

ANGELO: Grazie, grazie! Eh! Io sarra cchi bello, mio caro! La vita militare mha sciupato... Io aggiu fatto tridice battaglie... lo cuorpo mio chino de pertose!

MICHELE (a parte):(Comme fosse na scolamaccarona!...). Permettete... (Via seconda porta a destra.)

RACHELE: Dunque, Ngiul... dimme na cosa: pecch nun thaje fatto ved tantu tiempo?

ANGELO: Cara Rachele, io sono occupatissimo, sai...

RACHELE Hai ragione, hai ragione... Io taggiu purtato sti dduj cartocce. (Indica quelli poco prima deposti da Michele sul tavolo.) Uno di frutta sceruppate... llato so pastarelle co lo zucchero e butirro, che facimmo nuje stesse cc dinto. Te piacene le frutta sceruppate?

ANGELO: Eh, accusa accusa... (Ricordando, a denti stretti, a parte:) (Frutta sceruppate!... Quante ce naggiu purtate a chellassassina!... Lattaccavo a chile!...).

RACHELE: Che staje dicenno?

ANGELO: Niente, naffare mio...

RACHELE: Quanno te ne vaje, te le ppuorte, haje capito?

ANGELO: S, s... te ringrazio tanto tanto!... (Cambiando argomento:) Dimme na cosa, Rach... fra le guaglione che tieni, ce sta na certa Fiorelli?

RACHELE: Nannina? S.

ANGELO: Emb, haje da sap che lo zio e la zia sono miei strettissimi amici!

RACHELE: E ponno essere cuntente de la nepote! proprio nangelo, la pi istruita de tutte le guaglione... Suona il pianoforte magnificamente, conosce la musica a perfezione... ubbidiente, educata, modesta... Pe soprannome tutte quante a chiammano a Santarella!... .

ANGELO: Va bene, chesto nun me preme... Se tratta de farla spus nu buonissimo giovine... ufficiale... il contino Eugenio Porretti, di distintissima famiglia. Io lo voglio molto bene pecch se lo merita. Isso, sapendo che te so frate, mha mannato a pregarte che le faje ved la guagliona!

RACHELE: Nce la faccio ved?... E comme nce la faccio ved?

ANGELO: Comme nce la faje ved? Vene cc e la vede!

RACHELE: Vene cc? Ngiul, tu che dice?... Cc uommene nun ce ne ponno tras!...

ANGELO: E ched, io nun so trasuto?

RACHELE: Che centra... tu s nata cosa... tu me s frate!

ANGELO: E comme facimmo? Io m me so compromesso cu chillo... Che figura faccio? (Contrariato sta per dire un improprio:) Mannaggia...

RACHELE (subito, scandalizzata):Eh!! Ngiul!...

ANGELO (c.s.):Sangue...

RACHELE: Zitto!

ANGELO: Maledetto...

RACHELE: Ssst... pe carit!...

ANGELO: Rach... famme stu piacere... in linea eccezionale...

RACHELE (perplessa):Che te pozzo dicere... questi sono i regolamenti! S che vu f? D a stu giovine che venesse... lo faccio parl cu Nannina, ma senza vederlo!

ANGELO: E comme, ce parla senza vederla?

RACHELE: Trovo io nu mezzo... nun te ne ncarric!

ANGELO: Nun pu fa niente cchi de chesto?

RACHELE: Niente cchi! E lo faccio per te, fratello mio!

ANGELO: Va bene. E io ti ringrazio! M passammo a nata cosa! Cunuscisse nu certo Arturo Maletti, maestro di musica?

RACHELE: Arturo Maletti? No.

ANGELO: Manco tu lo cunusce!... Gi, a chillo chi lo cunosce? Nu strascinafacenne qualunque!

RACHELE: Ma pecch, chi ?

ANGELO: No... niente... e uno che llaggia tagli lo naso, aggia f par na capa de morte!

RACHELE: Ma pecch, che tha fatto?

ANGELO: Che mha fatto?... Mi ha tolto tutto! (Patetico:) Essa non mi ama pi!...

RACHELE: Chi?

ANGELO: Cesira... la mia Cesira!

RACHELE: E chi sta Cesira?

ANGELO: La primma donna de lo teatro a lo Fondo!

RACHELE (scandalizzato):E me lo vviene a dicere a me, neh Ngiul?

ANGELO: E a chi ce lo vaco a dicere?... Io tengo sulo a te, sora mia... Tu sei tutta la mia famiglia!

RACHELE (con gli occhi al cielo):Cielo mio dalle le lume!

ANGELO: Rach... ma si vide quanto aggraziata... specialmente quanno fa Les cloches de Comeville....

RACHELE: Che cosa?

ANGELO: Le ccampane de Corneville!... (Accenna comicamente apassi di danza, canticchiando:) Guardate un po... di qua e di l... siam graziose in verit....

RACHELE: Zitto... pe carit! Cielo mio assistilo tu!

ANGELO: Hai ragione... Me songo troppo trasportato!... Maggia vendic de chella carogna!... Stasera parlammo... Rach, statte bbona... scusa, sa...

RACHELE (con ammonimento):Bada a chello che faje, frate mio!

ANGELO: Nun te ne ncarrica... Dunque, io pozzo dicere a chillu giovine che po ven?

RACHELE: S, ma non per vederla... Pe ce parl!

ANGELO: Pe ce parl, va bene! (Per andare.) Statte bbona...

RACHELE: Aspetta... m te scurdave le frutte sceruppate e le ppastarelle... (Gli d i due pacchetti.) Tiene.

ANGELO: Grazie tante... Statte bbona!

RACHELE: Statte buono!

ANGELO (a parte, avviandosi) (A nommo chha fatto tredici battaglie se fa chesto?... Va bene! Ma si lo ncoccio, povero a isso... povero a isso!). (A Rachele:) Scusa, Rach, si me so trasportato ma che vuo... quanno penzo a chella femmena, nun ragiono cchi! Lavissa sent dinto a Mascotte...: (accenna c.s.) V bene ai miei piccioni.... (E saltellando comicamente esce dalla seconda a destra.)

RACHELE: Povero frate mio... se vede proprio che ha perzo la capa!

SCENA QUINTA

Felice e detta, poi Michele, indi Nannina.

FELICE: Signora Superiora, lora del passeggio in giardino... non hanno dato ancora il segnale...

RACHELE: Ah, sicuro! (Chiama:) Michele?... Michele?

MICHELE: Comandate?

RACHELE: Il segnale per il passeggio!

MICHELE: Subito! (Per andare.) (Passeggio!... V trova passeggio quanto fa... Mnce lo vvaco a addimmann a Biase!). (Per andare a destra.)

RACHELE: Dove andate?

MICHELE: Jevu a addimmann na cosa lo cuoco...

RACHELE: Che cuoco, e cuoco... Andate a fare quello che vi ho detto! Una cosa vi si deve dire sempre due volte! Ma che diavolo!

MICHELE (alludendo alle parole test pronunciate da Rachele):(Ddoje e sittantasette!...). (Via per il fondo a sinistra. Dopo breve pausa si sente suonare una campanella.)

FELICE (che nel frattempo stato a cercare tra le carte che sono sullorgano, sempre pi allarmato):(Io nun trovo la partitura de loperetta... Chi se lavarra

pigliata?...).

RACHELE: E cos, maestro?... Come si portano le ragazze?

FELICE: Benissimo, signora superiora... C specialmente la signorina Fiorelli che proprio un portento!

RACHELE: Ah! La santarella?... Che angelo di figlia!... Oh, eccola qua! E come? Non scesa in giardino?

NANNINA (dalla seconda a destra. severamente vestita da educanda, in grigio. Ha gli occhi bassi e atteggiamento compunto. Appena fuori va a baciare la mano a Rachele):Signora Superiora...

RACHELE (materna):Benedetta, figlia mia... benedetta!

NANNINA (bacia la mano a Felice):Maestro...

FELICE (con comica gravit):Benedetta, figlia mia... benedetta!

RACHELE: Avete inteso il segnale e non andate in giardino?

NANNINA: Madre, se permettete, vorrei chiedervi una grazia!

RACHELE: Una grazia? E quale, figlia mia?

NANNINA: Invece di andare a passeggiare, vorrei passare questo tempo a studiare col signor organista...

RACHELE: (Che angelo!...). Ma voi amate troppo lo studio, figlia mia... troppo!

NANNINA: S, vero... perch s che alla fine dello studio vi la ricompensa!

RACHELE: E quale?

NANNINA: Una parola dincoraggiamento dettami da voi, mia buona madre!

RACHELE: E questa voi la chiamate ricompensa?

NANNINA: Preziosa ricompensa... ed io farei qualunque cosa per meritarsela!...

RACHELE: (Che perla! Che perla!). Brava! Brava! Figlia mia, voi siete lorgoglio di questo convento!... Siete una vera Santarella! (La bacia sulla fronte.)

NANNINA: Grazie, madre mia!

SCENA SESTA

Michele e detti.

MICHELE (dalla seconda a destra):Fore ce sta nu giovene... Mha dato stu biglietto de visita. (Lo d a Rachele.)

RACHELE (legge):Conte Eugenio Porretti... (Gi venuto!...) (A Michele:) Add llhaje fatto aspett?

MICHELE (che a parte almanaccava tra s numeri del lotto):Comme?

RACHELE: Add llhaje fatto aspett?...

MICHELE: Fora a la saletta de lo parlatorio.

RACHELE Va bene. Dincello che aspettasse nu mumento.

MICHELE: Sissignore. (Via a destra.)

RACHELE: Dunque, signor organista, voi darete a Santarella una lezione straordinaria!

FELICE: S, signora superiora.

RACHELE: Permettete un momento... torno subito... Benedetta, figlia mia... benedetta! (Via a destra.)

FELICE: Io credo, ragazza mia, che avreste fatto meglio ad andare a passeggiare in giardino... Il moto fa bene alla salute!

NANNINA: S... ma io preferisco studiare... studiare sempre!

FELICE (a parte):(E io passo lo guajo!...).

NANNINA Maestro, si nun ve dispiace... me vularria pass nu poco lo Gloria in excelsis chaggia cant domenica.

FELICE: Il Gloria in excelsis?....

NANNINA: Sissignore...

FELICE: E poi andate a passeggiare?

NANNINA: Sissignore...

FELICE: Lo passiamo due o tre volte?

NANNINA: Sissignore...

FELICE: E ghiammuncenne! (Siede allorgano ed attacca il Gloria in excelsis che Nannina canta, con atteggiamento ispirato.)

NANNINA (canta):Gloria in excelsis

gloria in excebsis deo...

Et in terra

et in terra pax hominibus...

(A questo punto Felice attacca un motivo di polka.) Maestro... che state facenno?... (Ride.)

FELICE: Eh!... Ferma... ferma... Scusate, ho sbagliato!... Ma chi cancaro mha mbrugliato sti ccarte?... (A parte.) (Aggiu pigliato lo finale de lo primmato!...). Ricominciamo da capo! (Riattacca il Gloria che Nannina canta come prima. Dopo poche battute attacca per un valtzer.)

NANNINA (ridendo):Maestro?... Che facite?...

FELICE: Eh!!... Ferma... ferma, chaggiu pigliato nata chicchera!... Io nun saccio che diavolo hannu cumbinato cu sti ccarte!... Quaccheduno certo me lavr mbrugliate!... Vurria sap proprio chi stato...

NANNINA (tradendosi):Io... (E subito si ferma mordendosi le labbra.)

FELICE (Stupito) Voi?!... Siete stata voi?!...

NANNINA (riprendendosi):No... stavo dicendo...: Io... nun ne saccio niente... (E abbassa gli occhi ridendo maliziosamente.)

FELICE: Eh!... Siete stata voi... ne sono sicuro, state redenno!

NANNINA (confessa): Emb s, maestro! Ve dico la verit: so stata io! Siccome mero accorta che vuje annascunniveve sempe cierti ccarte de musica, me venette lo gulo de ved de che se trattava!

FELICE (contrariato): E stu gulo nun vha da ven!

NANNINA: E nu juorno, mentre vuje nun ce stiveve, io trasette dinto a la cammera vosta e trovaje nientemeno La figlia dellImperatore!....

FELICE: Zitta, pe carit!

NANNINA: Ogne sera po, quanno tutte quante se so ghiute a cucc, io vengo zitto zitto... me piglio la partitura e me metto a sun!...

FELICE: Bravissimo! Questa, per esempio, una cosa che non si fa! Una buona ragazza non lo fa!

NANNINA: Pecch, che ce sta de male?

FELICE: Tutto il male possibile? Ed io lo dir subito alla madre superiora!

NANNINA (incredula): Voi lo dite alla madre superiora?... (Ride.)

FELICE: No, piccere... nun ridere cu mmico, che me tuocche li nierve! Col maestro non si ride!

NANNINA: Allora avita dicere alla madre superiora che voi, lorganista del Convento delle Rondinelle, avete scritto unoperetta per il teatro del Fondo, che intitolata La figlia dellImperatore e che stasera va in iscena!

FELICE: Statte zitta, mannaggia llarma de mammeta! E dimme na cosa: tu comme lo ssaje che stasera va in iscena?

NANNINA (furba): Eh!... Lo ssaccio! Aieressera trovaje la partitura arravvagliata a nu giornale... io lo liggette e trovaje lannunzio pe stasera... overo che se fa stasera?

FELICE: Sissignore, overo... Ma per carit, non dite niente!

NANNINA: Oh! Vi pare!... Allora vuje stasera avita j a lo teatro?

FELICE: E se capisce!

NANNINA: E comme facite pe asc da cc senza d nisciuno sospetto?

FELICE: Io te lo dico, ma tu mi prometti di non dir niente?

NANNINA: Oh, ve lo giuro!

FELICE: Mi posso fidare?

NANNINA: Fidatevi pure!

FELICE: Sul tuo onore?

NANNINA: Sul mio onore!

FELICE: Psss... basta! Comme aggiu fatto pe nu mese de seguito!

NANNINA (meravigliato):Pe nu mese?...

FELICE: Gi... Scavalco chillu muro... cammino tutta la massaria... po scavalco nu secondo muro e me trovo mmiezo a la strada. Me metto dinto a na carruzzella e vaco o Fondo. Dimane matina faccio lo stesso e me trovo cc a li sette!

NANNINA: Bravissimo! Avite truvato nu bellu mezzo!... Scavalcano dduje mure... (Assorta:) Si putesse io pure... Gi, io nun lo ppozzo f... io tengo la veste... (Contrariata:) Mannaggia la vesta!

FELICE: Pecch, che vulive f?

NANNINA: Niente... mera venuto nu penziero!... Vulevo ven cu vuje lo teatro pe sent loperetta!

FELICE (sbalordito):Tu?!... Lo teatro?!... Figlia mia, m sei pazza, m!

NANNINA: Pecch?

FELICE: Perch sei pazza, te lo dico io! Come?... Una fanciulla del convento delle Rondinelle se mette a scavalc dduje mure... E si appura la madre Rondinella... cio, la madre superiora?... (Scandalizzato:) Questo che cos?... Non lo dire pi! E che si direbbe dite domani mattina?... (Con ironia:) Oh! Che santarella... che angioletto... che perla... scappa di sera, scavalca dduje mure e va nientemeno a nu teatro!... No, no, no... lvate stu pensiero la capo, si no

dico tutte cose alla madre superiora, e a chello che ne vene vene!

NANNINA (con rammarico): S... avete ragione, maestro! Capisco che na cosa impossibile!... Non fa niente... Avevo tanto piacere de sent... chella bella musica!

FELICE (lusingato): Te piace?

NANNINA: Assai assai! Llaggiu letta quinnice, sidece vote... e nun me stanco mai... Che musica!...

FELICE (con falsa modestia): S... ce stanno delle cose indovinate!

NANNINA: Delle cose?... Ma tutta!

FELICE: Per esempio: luscita dellImperatore...

NANNINA: Ah! Bellissima... E lo duetto co la principessa?... Laria del paggio?...

FELICE: Ah, laria del paggio! S, quella m riuscita na cosa nuova!

NANNINA: S, ma a me me piace cchi lo duetto co la principessa Flora!

FELICE: E grazie, quello il capolavoro delloperetta!

NANNINA: Sulamente al finale ce sta na nota che nun aggiu pututo cap buono!

FELICE: Ah! La nota al finale del duetto? E quella non deve essere cantata, deve essere starnutata!

NANNINA: Starnutata?... E comme?

FELICE: Sternutata! E ll sta leffetto!

NANNINA: Quanto aggraziata... quanto me piace... Nun pare mai che lavite scritta vuje...

FELICE: Neh, grazie della bella opinione che tieni di me!

NANNINA: Che centra... dico: nun pare mai che lavita scritta vuje che site abituato a f musica sacra; pare scritta da nu maestro del genere!

FELICE: Ah, m va bene!

NANNINA (pregando) Maestro... cantammola nu poco...

FELICE: Tu che dice?... Si quaccheduno ce sente?

NANNINA: Nonsignore, nun avite paura, nun ce sente nisciuno! Nuje cantammo zitto zitto... Jammo, maestro...

FELICE (cedendo):Mi tocchi sulla musica chaggiu scritto io... (Informandosi:) E ppiccerelle add stanno?

NANNINA: Dinto a lo giardino.

FELICE: E la superiora?

NANNINA: Dinto a la saletta de lo parlatorio.

FELICE: E chhaje ditto che vu sent?

NANNINA: Lo duetto co la principessa!

FELICE: Te lo s mparato a mente?

NANNINA: Sulo lo duetto? Io saccio tutta loperetta a memoria!

FELICE (ammirato):Ma guardate!... Gi, quando la musica bella simpara presto!

NANNINA: Bella! Ma quella una musica sublime, una musica divina... (Impaziente:) E ghiammo, maestro!

FELICE (raccomandandosi.) Nann... zitto zitto... e avvisami subito si vene quaccheduno!

NANNINA: Nun ce penzate, me sto attienta io! (Felice siede allorgano e suona il duetto, cantandolo con Nannina.)

FELICE (canta):Come, tu... mia bella Flora!

NANNINA (canta):S! Son io che qui ti aspetto!

FELICE: Mami dunque?

NANNINA: E non ancora

sei convinto dell'amor!

Qui fermata nel boschetto,

qui fermata nel boschetto

per te presi un raffreddor!

Qui fermata nel boschetto...

per te presi un raffreddor!

Ah!

FELICE: Me lo giuri?

NANNINA: Te lo giuro!

Pi non posso respirare...

ma che fa, ti voglio amare

sempre sempre mio tesoro!...

(Ripetono a due: Melo giuri?. Arrivati alla fine Nannina si accorge dell'avvicinarsi di Rachele e ne avverte Felice.) Maestro... la Superiora!... (Felice immediatamente cambia la musica e attacca il Gloria che Nannina, ponendosi in atteggiamento estatico, con le braccia incrociate al seno e lo sguardo rapito rivolto al cielo, prende a cantare.)

Gloria in excelsis...

gloria in excelsis deo! Et in terra

et in terra pax hominibus!...

SCENA SETTIMA

Rachele e detti, indi Michele ed Eugenio.

RACHELE (dalla destra. Si ferma e guarda la coppia con tenerezza.) Brava! Brava figlia mia!... Ma basta adesso! Il troppo studio vi pu far male seriamente!

NANNINA: Come volete voi madre mia!

RACHELE: Come si portata, maestro?

FELICE: Magnificamente, signora superiora!... (Chesta overo va bello!).

RACHELE: Ora, maestro, scusate... lasciateci un momento sole! Debbo dire una cosa a Santarella!

FELICE: Subito, signora superiora!... (Eh! Santarella!... Si sapesse chesta che tene ncuorpo!...). (Via.)

NANNINA: Che volete dirmi madre mia?

RACHELE: Ecco qua... dovete sapere... (Chesta m certo se spaventa!)... Fuori vi una persona che desidera parlarvi!

NANNINA: Una signora?

RACHELE: No, un signore!

NANNINA (sorpresa): Un signore?... (Gridando con esagerato spavento.) No... no... madre mia!

RACHELE: (Io laggiu ditto!...). Non vi mettete paura... un Ispettore del Ministero... un vecchio...

NANNINA: Un ispettore?... Un vecchio?...

RACHELE: S! E venuto per interrogare la migliore allieva del convento delle Rondinelle... e questa siete voi, cara Nannina!

NANNINA: Oh, madre mia!

RACHELE: S! Cos ho detto all'ispettore... egli sta per entrare!

NANNINA: Ma, madre mia... le regole del convento?

RACHELE: Non dubitate: voi non lo vedrete ed egli non vi vedr! Ascolterete la sua voce e egli ascolter la vostra... voi risponderete a tutte le sue domande!

NANNINA: Come volete voi, madre mia!

RACHELE: (Che angelo! Che angelo!). (Chiama.) Michele?

MICHELE: Comandate?

RACHELE: Piglia subito chillu paravento e miettelu cc!

MICHELE: Sissignore. (Esegue mettendo il paravento nel mezzo.)

RACHELE: Cos, bravo! Fate entrare il signor Ispettore.

MICHELE: Subito. (Via a destra.)

RACHELE: Voi non vi muoverete da qu e rispondete esattamente!

NANNINA: S madre mia!

RACHELE: (Che perla! Che perla!).

MICHELE (introduce Eugenio):Favorite, favorite... (E via.)

EUGENIO (elegante nella sua divisa. Pantaloni azzurri a bande rosse; giubba nera; guanti bianchi; sciabola. Porta il chep in mano.) Grazie. (A Rachele:) Ebbene, signora?

RACHELE: Essa l... (Indica il paravento. Eugenio ha un moto istintivo per andare di l dal paravento.) Eh! Eh!... Scusate... ricordate il nostro convenuto!

EUGENIO (frenandosi):Va bene, non dubitate! (Si avvicina al paravento e facendo una voce da vecchio si rivolge a Nannina che dall'altra parte.) Perdonate signorina del disturbo! Non vi spaventate: io conosco la solennità di questa santa casa... s che nessun uomo vi entra mai... ma io lo posso perché sono il più vecchio dei professori... sono proprio il decano degli ispettori!

NANNINA (ingannata dalla falsa voce da vecchio di Eugenio):(Mamma mia! Ha da ten per lo meno ottantanni!).

EUGENIO: In questo giorno il Ministero mi ha comandato di fare un'ispezione in questo convento... Qui mi hanno indicato voi come modello di virtù, d'intelligenza e di candore! Ditemi dunque, come passate la vita in questo convento?

NANNINA (a Rachele che in disparte è presente al colloquio):Debbo

rispondere, madre mia?

RACHELE: Sicuro, rispondete!

NANNINA: Signor Ispettore, io vi giuro che non perdiamo mai tempo: dalla mattina fino alla sera, non facciamo altro che studiare e pregare! Alle sette e mezza preghiera del mattino. Dalle otto alle nove: passeggiata in giardino, ove raccogliamo rose e viole per la nostra buona superiora! Dalle 9 alle 12 si studia sempre. Nell'ora di ricreazione, cioe dalle 12 all'una, ci occupiamo a fare confetture, dolci e altre cose squisite! Dall'una alle due si studia musica, si prova qualche coro per cantarlo la domenica! Dalle tre alle quattro si pranza: i cibi sono squisiti, ottima la cucina: tre piatti e la minestra. Alle 4 e mezza si prega. Alle cinque passeggiata in giardino. Dalle sei alle otto si studia, dalle otto alle nove si prega... poi un poco di cena e si va a letto dopo aver baciato la mano alla nostra buona superiora! Siamo tutte istruite abbastanza... conosco la musica, canto discretamente, suono il pianoforte benino, per quello che mi dicono, e parlo mediocrement il francese: Notre bonne mere la superieure rien nous fait desirer... Elle nous traite tres bien; je vous assure monsieur l'inspecteur que dans ce convent on vit heureuses et tranquilles! Nous nous aimons comme des seures: jamais des disputes, des querelles... toujours d'accord! Nous ne connaissons que trois choses: la priere... l'etude et l'obeissance!.

EUGENIO (a Rachele): Ma che bella voce, che bella voce... che bei sentimenti!... Voglio vederla!

RACHELE: Ah, no! scusate... E la promessa?...

EUGENIO: Avete ragione... ma che volete... ha una voce che rapisce! Permettete che continui a parlarle?

RACHELE: Questo si!

EUGENIO (riprende a parlare con voce da vecchio): Signorina?

NANNINA: Signor Ispettore?

EUGENIO: Avete pensato qualche volta che un giorno dovrete uscire dal convento?

NANNINA: S, qualche volta! Ma questo pensiero mi ha talmente rattristata che subito ho cercato di distrarmi!

EUGENIO (a Rachele):(Non ci credo!...) E dite un po... Avete mai pensato al matrimonio?

NANNINA (con esagerata sorpresa):Al matrimonio?... Al matrimonio?... Madre mia, avete inteso?... Ha detto matrimonio!....

RACHELE (con rimprovero a Eugenio):Perch avete detto matrimonio? (A Nannina:) niente, figlia mia, niente... non ti mettere paura!...

NANNINA (piagnucolosa):No... no... me ne voglio andare!

RACHELE: Nonsignore, aspettate... deve andar via prima l'ispettore! (A Eugenio, piano:) (Comme v venuto n capo de d matrimonio?).

EUGENIO (piano):(E m scappato!...).

RACHELE: (E nun ve laviveva f scapp!...).

EUGENIO: (Ma come, debbo andare via senza vederla?...).

RACHELE: (Si capisce! stato il nostro convenuto!...).

EUGENIO: (Ma almeno fatemi vedere una piccola cosa...).

RACHELE: (impossibile, signore... Queste sono le regole del convento!...).

EUGENIO: (Va bene... la vedr a Roma in casa di suo zio! Intanto, signora superiora, prendete questa lettera... e suo zio che vi scrive... (La d.) Vi ringrazio di ci che avete fatto per me!).

RACHELE: (Ma niente... per carit!...).

EUGENIO (forte):Vi giuro che ho provato una grande soddisfazione interrogando la signorina Annina Fiorelli! (Si volta verso il paravento e sinchino.) Signorina...

NANNINA (che durante il dialogo di Eugenio e Rachele ha cercato inutilmente di guardare al di sopra del paravento, sinchino a sua volta): Signor Ispettore...

EUGENIO (a Rachele): Vi ringrazio di nuovo, madre! (Esce a destra. Rachele legge la lettera: il suo viso esprime rammarico.)

NANNINA (a parte): (Nun aggu pututo ved commera!... Ma io nun credo che era vecchio... Si era vecchio nun mettevane lo paravento!...

RACHELE (che ha letto): Lo zio me scrive che se v retir la guagliona da lo convento... e oggi stesso ha da part pe Roma!... Quanto me dispiace!... (Chiama:) Michele?... Michele?...

SCENA OTTAVA

Michele e dette, poi Felice.

MICHELE (dalla destra): Signora Superiora?...

RACHELE: Leva stu paravento... nun serve cchi!

MICHELE: Subito. (Esegue e via.)

NANNINA: Se n andato il vecchio ispettore?

RACHELE: S, figlia mia... se n andato... e mha rimasto stu biglietto di tuo zio col quale mi dice che te v ritir dal convento delle Rondinelle...

NANNINA: Possibile?... (contenta, ma non vuoi darlo intendere.)

RACHELE: E mi prega di farti accompagnare da una persona di fiducia fino a Roma!... E oggi stesso devi partire!...

NANNINA: Oggi stesso?

RACHELE: S, col treno delle 2 e 30... cos dice la lettera!

NANNINA (con falso rammarico): Alle due e trenta? E pecch accus ambressa?...

RACHELE: (Povera innocente... ma io nun le voglio dicere che se tratta de matrimonio!...). Da qualche parola che mi ha detto l'ispettore, credo che zio avesse l'intenzione di chiuderti in qualche convento di Roma!...

NANNINA (questa volta il suo disappunto autentico): Natu convento?!

RACHELE (continuando nella bugia):Forse pe farte pigli lo voto, figlia mia!...
Non ti affliggere... bisogna ubbidire a zizo!

NANNINA (a parte):(Natu convento?... Seh!... E stai fresca!...).

RACHELE: La lettera precisa: tu haje da part oggi assolutamente... Ma da chi te faccio accompagn?... Ce vularria na persona de fiducia... Ah!... Aggiupenzato! Te faccio accompagn da D. Felice lorganista! Sicuro... e add lo trovo meglio de chillu ll?... (Alla porta.) D. Felice?... D. Felice...

FELICE (dalla prima a sinistra):Chi ?... Eccomi qu, signora superiora!

RACHELE: Signor organista, voi mi dovete fare un grandissimo favore! Nannina stata chiamata dallo zio a Roma... e con questa lettera mi prega di farla accompagnare da una persona di fiducia! Io ho pensato subito a voi!...

FELICE (contrariato):A me?...

RACHELE: S, a voi! E sarete tanto buono di consegnarla questa sera allo zio e ritornerete domani al giorno! Ecco!

FELICE (a parte):(Stateve bene! E io comme faccio co la prima rappresentazione?...). (Cerca pretesto.) Ma vedete, signora superiora, io...

RACHELE: Voi che?... Voi siete lunico che potete accompagnarla! Non dubito affatto dei vostri principi e della vostra bont!

FELICE: Vedete, signora superiora... non era per questo... vi volevo far riflettere che le ragazze poi come fanno a stare 24 ore senza lezione?... (Il pretesto meschino, ma in mancanza di meglio Felice vi conta.)

RACHELE: Di questo mincarico io! Io voglio assolutamente che mi facciate questo favore! (Piano a Felice:) (Si tratta di matrimonio, capite?...).

FELICE: (Ah! Si marita la ragazza?...).

RACHELE: (Si marita per gloria del Signore!...).

FELICE: (E allora sia benedetta... sia benedetta... sia benedetta!!...).

RACHELE (a Nannina):Sei contenta figlia mia che ti accompagna il maestro?

NANNINA (umile): Come volete voi, madre mia!...

FELICE (a parte): (Ma che assassina che chella!...).

RACHELE: Dunque siamo intesi?

FELICE (rassegnato) Va bene... vi servir!

RACHELE: Grazie! (A Nannina:) Io te vaco a prepar la rrobba... c poco tempo da perdere: il treno parte alle due e trenta... nun vularria scumpar cu zizo! Quando un parente mi d un ordine, lo debbo subito eseguire! Permettete! (Via a sinistra seconda porta.)

NANNINA (non appena esce Rachele cambia atteggiamento: laria compunto, il contegno serio, cedono ad una irrefrenabile vivacità. Gli occhi le brillano di malizia. Scoppia in una gran risata e additando Felice gli si rivolge con grande ilarità): Voi, signor maestro, mi accompagnerete fino a Roma!... Ce ne jammo nzieme! (Si stropiccio le mani contenta.) Oh, che piacere... oh, che piacere!... (Preso da euforia saltella per la scena.)

FELICE (avvilito): E io aggu passato lo guajo! Comme faccio co la primma rappresentazione?... Per lo meno se crederanno che io me s messo paura dessere fiscato!... E po... Il sta annunziato vicino o manifesto: Lautore assister alla rappresentazione!. Che figura faccio? E Cesira che maspetta immancabilmente!... Voi vedete la combinazione!...

NANNINA (colpita da un'idea): Psss... stateve zitto... stateve zitto... stateve zitto....

FELICE: Chi sta parlanno?...

NANNINA: Aggu fatto na magnifica penzata! Vedite si ve persuade! Noi alluna ce ne jammo e facimmo ved che ghiammo a la stazione... Invece de j a la stazione, jammo a mangi ncoppa a na bella trattoria... Certamente pe mangi se ne passa nora! Doppo mangiato ce mettimmo dinto a na bella carrozza e ce facimmo na cammenata... Oggi po ce jammo a pigli nu bellu gelato! Quanno so llotto, me mettite dinto a nu bello palco a lo Fondo... Vuje ve ne jate ncoppa a le scene e io me sento cueta cueta lo primmo e lo secondatto de chella bella musica! Quanno songo de diece me venite a pigli e tutte e dduje tantu bello ce mettimmo dinto a na bella carruzzella, jammo a la stazione e partimmo

pe Roma colo treno de le 10 e 40. Dimane mmatina me cunsignate a zizo tantu bello e ve ne jate!.. Comme ve pare?

FELICE: Ma sei un tipo, s!... Sei un gran tipo!... Chillo po zizo, vedенnoce arriv dimane mmatina, tantu bello, invece de stasera, come lui ha ordinato... piglia nu bellu bastone, e ce fa na bella mazziata!... Comme te pare?...

NANNINA: Ma che mazziata... Nuje truvammo na scusa qualunque... (Altra idea.) Ah! Sentite: dicimmo che la superiora ce aveva fatto part a li ddoje e trenta, ma po a me m venuta na convulsione, e simmo state fino a la sera dinto a la stazione!...

FELICE: Ma sei tremenda, s! V quanta mbroglie sai cumbin! Mannaggia llarma de la santarella!...

NANNINA: Dunque che dicite?... Vulite f comme aggiu ditto io?

FELICE: impossibile! Io non mi posso mettere nella posizione de pass nu guajo!

NANNINA: E comme lo passate stu guajo?

FELICE: Lo passo... se capisce! Te pare... te metto dinto a nu palco... te porto a nu teatro a sent loperetta... E si quaccheduno te vede?

NANNINA: Chi mha da ved?... A me nun me cunosce nisciuno!

FELICE: Non posso, Nann... non posso! Tu me fai trov dinto a nu guajo!... Mo dico tutte cose a la superiora e stateve bene! (Chiama.) Signora Superi...

NANNINA: No, no, no!... Nun ve pigliate collera... nun ce penzammo cchi! Quanno songo le ddoje e meza partimmo pe Roma!... Facite na bella figura, veramente!... Lautore assister alla rappresentazione!... Bravo!... Tutto il pubblico va vedенno lautore add sta... Neh?... Lautore add sta? e nun lo trova!... Finisce il primo atto, vengono gli applausi...: Fuori lautore! Fuori lautore!... (Batte le mani.) E lautore add sta? Lautore nun ce sta!... E pecch non venuto?... Pecch s miso paura de li fische!... E allora pecch lha fatto mettere vicino a lo manifesto?... Quanno nun voleva ven pecch lha fatto annunzi? Pe che sta cosa lo pubblico sindispone e a lo secondatto accummencia a fisc: Gi la tela! Gi la tela! Nun vulimmo sntere niente cchi!... Bella cosa! Bellonore per voi! Add jate a mettere cchi la faccia?... (Scaltro.)

La penzata chavevo fatto io era bona, pecch se salvava luno e laltro! Stasera eravate autore, domani organista! Io stasera ve sbatteva li mane... e dimane mmattina ve vasavo li voste pe lultima vota! Vuje dreve contento io ero soddisfatta, zizo era ubbidito, la superiora vi ringraziava... ed il pubblico vi applaudiva! (Con rimpianto, ma gi sicura di aver convinto Felice con la sua argomentazione.) Ma vuje avete ditto che non potete... e allora partimmo a le ddoje e trenta e nun ce penzamrno cchi!

FELICE (ha seguito con interesse il discorso di Nannina, assumendo diverse espressioni, ora di approvazione, ora di esaltazione, ora di abbattimento. Alla fine quasi vinto):(Chesta nun na femmena: chesta na diavola! Comme ha ditto essa sarra buono... io nun mancarria la primma rappresentazione... a essa la metto dinto a nu palco a quarta fila... Che diavolo, hanna guard justo a essa?...).

NANNINA: Dunque, pigliate lo cappiello e ghiammuncenne! (Fa per andare.)

FELICE: Aspetta, cappiello!... Viene cc!

NANNINA: Che vulite?

FELICE: Va bene... io alla penzata chhaje fatto tu... acconsento!

NANNINA (trionfante, grida lieta):Acconsentite?

FELICE: Psss... statte zitta! Ca tu me fai perdere o ppane!... (Ammonendo:) Ma tu per mhaje da promettere ca nun cacce la capa da fora lo palco e nun te faje ved!...

NANNINA: Nun ce penzate... io me metto dinto dinto!

FELICE: Allora va bene!

NANNINA: Me purtate a lo teatro?

FELICE: Psss!... Te porto a lo teatro!

NANNINA: Ah! Che piacere... che piacere... Vaco a ved lopera! Vaco a sent la musica!... Bene! Bene!... (Mentre ilare salta per la scena, si sente di dentro la voce di Rachele. Nannina istantaneamente cambia atteggiamento, fingendo di piangere dirottamente.)

SCENA NONA

Rachele e detti, poi Michele, indi Biase, poi di nuovo Michele.

RACHELE (di dentro):Va bene... va bene... verr a salutarvi subito. (Esce dalla destra.)

NANNINA (Fingendo di piangere a singhiozzi):Ah! Madre mia!... Madre mia!... Perch vi debbo lasciare?... Io vi amo troppo!...

RACHELE (commossa):Figlia mia nun chiagnere... me faje ven na cosa dinto a lo stommaco!... (Piange abbracciata con Nannina.)

FELICE (a parte):Io naggiu visto guaglione assassine, ma comme a chesta nun ce ne stanno!... (Chiamando:) Michele?... Michele?...

MICHELE: Comandate?

FELICE: Lo cappiello e lo bastone... subito!... (Michele si avvia con lentezza.) No... tu haje da correre!...

MICHELE: Subito! (Via prima a sinistra poi torna.)

NANNINA (sempre col finto pianto nella voce):Vuje po me screvite?...

RACHELE: Se capisce! Nun me scurdarraggio cchi de te! (Piange:) Figlia mia!... Figlia mia!...

BIASE (uscendo dalla seconda a destra):Ch stato?... Ch succieso? (A Felice:) Prufess... ch stato?

FELICE (con finto pianto anche lui):La pi buona ragazza se ne va dal convento!

MICHELE (dalla prima a sinistra con cilindro e bastone di Felice):Ecco servito.

NANNINA: Voglio vas a tutte le cumpagne meje!

RACHELE: S, ma nun chiagnere, figlia mia!

MICHELE (commosso):Povera criatura... me fa na pena!... Se ne va!... Se ne va!... (Piange.)

BIASE: Mha fatto spartere lo core!... (Piangendo prende per mano Michele e lo porta avanti.) Cinche e sissantcinche!...

FELICE: Fatevi coraggio, fanciulla celeste!...

NANNINA } (piangendo):Ih!!...

(Mentre tutti piangono, calo la tela.)

Fine dellatto primo

ATTO SECONDO

La scena rappresenta la parte posteriore del palcoscenico del teatro Fondo. Due porte a destra e due a sinistra. Sulla seconda a destra vi scritto Direzione, sulla prima a destra Uscita e sulla seconda a sinistra Comparsa. Nel fondo, in mezzo, grande apertura ad arco al di l della quale si vede il retro di una scena che si suppone sia il fondale della scena allestita per La figlia dellImperatore. Sempre in fondo, a destra, vi una porticina di camerino con un cartellino Prima donna: Cesira Perella. Sparsi per la scena, qu e l vi sono diversi oggetti di uso teatrale: praticabili di legno, mobili uno sullaltro, attrezzi, scene ripiegate e ammonticchiate, sedie, poltroncine. Su di una sedia vi un mantello. In fondo, a sinistra, un pianoforte. lora dello spettacolo.

SCENA PRIMA

Nicola e Vincenzo, poi Cesira, poi Amelia, Elvira, Teresina, Carmela, Luigino, Carluccio e 4 comparse; indi Cicciilo. Allalzarsi del sipario si sentono internamente forti e prolungati applausi. Vincenzo seduto accanto alla prima porta a destra e dorme.

NICOLA (limpresario del teatro. Viene dal fondo, in abito da sera): Che bella cosa! Che bella cosa!... A lo finale de lo primmatto dduj bis!... E Feliciello non venuto ancora! Ma questo non si chiama successo: si chiama successone!... (Altri applausi interni. Nicola va al fondo e grida.) Su... su... tirate la tela... Lo pubblico nun ha da aspett... (Viene avanti.) E s tre chiammate... tre chiammate a lo finale de lo primmatto! Aggiu fatto lo colpo! (A Vincenzo che dorme.) Vici... Vici, scetate, sangue de la morte!

VINCENZO (svegliandosi di soprassalto):Chi ?... Io nun sto durmenno!

NICOLA: Nun f pass a nisciuno ncoppa a lo palcoscenico, haje capito? Si no te multo!

VINCENZO: Va bene!

NICOLA: E ssete!... Nun te sta assettato!

CESIRA (dal fondo, in abito di fantasia da operetta. Ha un fascio di fiori in mano): Signor impresario... furore... furore completo!

NICOLA: Io gi lo sapevo! Vi ringrazio di tutto cuore... Avete cantato come un angelo!

CESIRA: Ma lautore add sta?

NICOLA: M vene... M lo vedarrate ven... Oh, pe manc, nu manca... nun ce penzate... Quacche cumbinazione lavr trattenuto! (Escono Amelia, Elvira, Teresina, Carmela vestite in abiti di operetta; escono inoltre Carluccio, Luigino e 4 comparse vestiti da guerrieri. Ogni donna porta un mazzo di fiori.)

AMELIA: Impres... ce simmo purtate magnificamente!

ELVIRA: M ce spettano li gelate!

TERESINA: Io voglio la limonata!

CARMELA: E io pure... Ce lavite promesso!

AMELIA: E la promessa debito!

NICOLA: Va bene... non dubitate... Ho promesso e mantengo la parola: dopo il secondo atto faccio ven li gelate e li llimunate!

CESIRA: Io voglio un arrosto ed un bicchiere di marsala, altrimenti mi si abbassa la voce!

NICOLA: No, voi che dite?... Per carit... nun voglia mai lo ciel! A natu ppoco ve manno larrosto e la marsala!

CARLUCCIO: Impres... li ssigarette a nuje!

NICOLA: Va bene, va bene... jateve a travest pe lo secondatto da spagnuoli!

CARLUCCIO: Sissignore, simmo pronte!

LUIGINO: Jammo, jammo... nun perdimmo tiempo! (Via con Carluccio e le quattro comparse nella seconda a sinistra.)

NICOLA (alle ragazze): Piccer... aggio preparato na sorpresa all'autore, che nun se la po mai aspett!

CESIRA: Che cosa, che cosa?

NICOLA: Aggiu fatto ddoje grosse corone dalloro e laggiu fatto mettere sotto a lo cielo: quando al finale del secondo atto che chiammano fore l'autore, lo machinista spezza li curdine e nce le ffa i proprio ncapo!...

LE DONNE: Benissimo!

NICOLA: Comme ve pare?

CESIRA: Bellissima idea!

NICOLA (chiamando): Ciccillo?... Ciccillo?... (Esce Ciccillo, il macchinista, dal fondo.) Cicc nun te scurd chello che taggiu ditto: quanno lo finale de lo secondatto che chiammano fora l'autore... spezza li curdine, haje capito?

CICCILLO: Va bene. (Esce per il fondo.)

NICOLA (alle donne): Permettete nu momento... Vaco a ved la scena comme sta... (A Cesira:) Prima d... e voi quanno ve jate a travest?

CESIRA: M... m... aspettate... chesto che cos!... M fenuto lo primmato!

NICOLA: Vi raccomando, sapete... il teatro pienissimo... Vurria che tutte cose jesse buono!

ELVIRA: Nun ve scurdate e gelate!...

TERESINA: Ricordateve la limonata!

NICOLA: Va bene, va bene... M manno a ordin tutte cose pe lo custode! Vici, ricordate: nun f pass a nisciuno, sino te multo! (Alla porta delle comparse.) Comparsa, fate presto!... Macchinista?... Attrezzista?... Muovetevi!... (E sempre gridando ed affaccendandosi esce per il fondo.)

TERESINA (ridendo): Comme sta ammuinato lo mpresario!

ELVIRA: E se capisce! Quanno mai ha visto lo teatro accuss chino?

AMELIA: Dice che fino a m ha rifoso ottomila franche!

CARMELA: S salvato co la Figlia dellImperatore!....

TERESINA: Si nun trovava stautore, era proprio arruvinato!

AMELIA: A proposito, Ces... comme va che Arturo nun venuto ancora?

CESIRA: E io che saccio?... A me pure mha fatto meraviglia. Isso aveva sta cc da la primma scena! Ma si vene te faccio sntere!

AMELIA: Abbiamo saputo che ti fa la corte, non vero?

CESIRA: No... vingannate... mi fa delle gentilezze... cos, perch canto la sua musica!

CARMELA: No, no, no... nuje sapimmo che va pazzo pe vuje.

TERESINA: E sapimmo pure che stanotte ha avuto nu cucio da lo maggiore!
(Tutte ridono.)

CESIRA: E scusate... chi ve lha ditto?

TERESINA: Vuje sapite che io abito dinto a lo stesso palazzo vuosto... a lo primmo piano... e stammatina Giovanne lo guardaporta mha cuntato tutte cose!

CESIRA: S... trasuto lo maggiore mentre stavemo pruvanno lo duetto finale... e lha dato nu cucio... Ma da na parte stato buono, per... perch accuss aggu trovato lo mezzo de me lev lo maggiore da tuomo!

AMELIA: Lhaje licenziato, d la verit?

CESIRA: No, licenziato non ancora... ma aggu avisato lo guardaporte che quanno vene nun lo facesse sagl!...

CARMELA: E scusa, chillo po vene cc?

CESIRA: E cc pure trova limpedimento! (A Vincenzo:) Vici... si vene lo maggiore, nun lo f pass... di che limpresario non vuole, haje capito?

VINCENZO: Va bene! (Sbadiglio.) Limpresario non vuole!

AMELIA: Ma siente, Ces... tu sai che io te voglio bene comme a na sora... perci te voglio d na cosa! Tu pe causa de chistArturo forse te pierde na posizione co lo maggiore... Io saccio che lo maggiore ricco... che te v bene e che tene intenzione de te spus... Mentre laltro, il signor Arturo, ha fatto tanta ammuina cu ttico stu mese pecch tu aviva cant loperetta... e a prova te lha data stasera, che fino a m nun s visto ancora... E oggi, quanno lo vu sap, steva dinto a lo caf dItalia e se pigliava lo gelato cu na bella signorina!

CESIRA: Tu che dice?... Possibile?...

AMELIA: Possibilissimo!... Carm, dimme na cosa, oggi fratete add ha visto lautore?

CARMELA: Dinto a lo Caf dItalia nzieme cu na signorina!

CESIRA: Bravissimo! Avite fatto buono che me lavite ditto... Lo voglio accunci io, lo voglio!... E per vendicarmi che non venuto ancora, mo nun me travesto... Faccio lo secondatto accuss!... E si pure lo faccio lo secondo atto! (Entra furiosa nel suo camerino.)

CARMELA (rampognando ad Amelia):Comme t venuto ncapo de nce lo ddicere?

AMELIA: Scusa, agge pacienza... Cheste s ccose che savvisano!

SCENA SECONDA

Celestino e detti.

CELESTINO (entra con mazzo di fiori. Vincenzo cerca di respingerlo).

VINCENZO: Dove andate?

CELESTINO: Dentro!

VINCENZO: E nun putite tras!

CELESTINO (altero):Io sono il Marchesino Sparice, sono entrato sempre!

VINCENZO: E m nun putite tras!

CELESTINO: M te d nu schiaffone e felicenotte! Emb... e gi!

CARMELA: Vici, fallo pass... po parlo io co lo mpresario.

VINCENZO: Parlate vuje co lo mpresario... Io nun ne voglio sap niente! Chillo pe niente mette multe!

CARMELA: Nun te ne ncarric!...

CELESTINO: Qualunque multa te mette ne rispondo io!... Emb... e gi!

CARMELA (a Celestino):Mavite purtato le castagne sceruppate?

CELESTINO: Si capisce! Eccole qu! (Le d.) Il primo pensiero, quando sono uscito di casa, stato quello di andare da Caflish e pigliare le castagne per te, cara mia!... Emb... e gi!

AMELIA: (Ma quanto bello!). (Ride con le altre.)

CARMELA (a Celestino):Mamm che f? sempre ostinata a nun d lo cunsenso?

CELESTINO: Sempre, sempre, Carmela mia! E io perci me s fatto cchi sicco... emb, e gi... Lata sera mi trov co lo ritratto tujo mmano che me lo vasavo forte forte!... Mafferr e me chiudette dinto a lo salotto dove stanno tutti i ritratti a olio dei nostri parenti... Io me mettete na paura che tu non puoi credere... emb, e gi!.. Pecch chille s a grandezza naturale, capisci... ce steva specialmente lo nonno che pareva che muveva llucchie... Io alluccaje, chiagnette ma niente nisciuno me deva audienza... Me facette sta ll dinto fino a lo juorno appriesso!...

CARMELA: Ma io vularria sap pecch ce lhave tanto cu mmico! Pe chi mha pigliata la mamma vosta? Lo ssape che io s na. Figliola onesta?

CELESTINO: Emb...

LE DONNE: ...e gi!... (Pausa)

CELESTINO: Emb...

LE DONNE: ...e gi!...

CELESTINO: Carm... chelle me cuffano!

CARMELA: Nonsignore, nun lhanno cu vvuje!

CELESTINO: Lhanno cu mme!... lhanno cu mme!... Me ne s addunato...
Facimmice cchi cc, agge pacienza! (Si sposta verso destra con Carmela.) Io s
nervoso... po essere ca le risponno malamente... Emb, e gi!... (Riprende il
discorso:) Ecco qua, Carmela mia... tu devi sapere che mamm la marchesa
Sparice, conosciuta da tutta Napoli... e vularria che io me spusasse na nobile
cu na forte dote... perch dice cos che il nostro sangue blu!

CARMELA: Tenite lo sangue blu?

CELESTINO: E io che ne saccio? Essa accus dice! Io poi non mi posso tanto
spingere, se no perdo la mezza lira al giorno che mi passa!

CARMELA (stupita):Ched, vuj chesto tenite? Meza lira lo juorno?

CELESTINO: Per adesso, ma quanno more mamm io sono ricchissimo, e faccio
quello che voglio io... Emb... e gi!

CARMELA: E me spusate?

CELESTINO: Si capisce, Carmela mia... pecch te voglio bene assai assai! Ma
dimme na cosa, tu stasera pecch nun me guarde?

CARMELA: Ma vuje add state? Io nun vaggiu visto!

CELESTINO: Sto dentro a la platea... nona fila, numero 23!

CARMELA: Nientemen? Nona fila, numero 23! Vicino a porta?

CELESTINO: Emb... e gi! Nun aggiu trovato n poltrone n platea avanti,
chaveva f?...

SCENA TERZA

Eugenio e detti.

EUGENIO (dalla destra): permesso?... Si pu?... (Vincenzo, che dorme, non si
accorto dell'ingresso di Eugenio.)

AMELIA: Oh! Carissimo D. Eugenio... favorite, favorite...

EUGENIO: Grazie! Signorine, accettate i miei sinceri complimenti! Questa sera siete deliziose... il primo atto stato un vero successo!

ELVIRA: Io vaggiu visto: state dinto a le poltrone a prima fila, in corridoio!

TERESINA: E co lo binocolo ve state smiccianno chella signorina a seconda fila!

EUGENIO: Ma no... vi siete sbagliate... lo stasera non guardo che voi, solamente voi!

AMELIA: D. Eug vero che partite?

EUGENIO: Purtroppo!

ELVIRA: Come? Ci lasciate?

EUGENIO: Non ne posso fare a meno, cara mia! Debbo recarmi a Roma per un affare importante!

TERESINA: Forse cambiate di guarnigione?

AMELIA: Cambiamento completo! Io saccio che D. Eugenio se sposa.

ELVIRA: Ah! Ve spusate?

EUGENIO: Ebbene si! Perch ve lo debbo nascondere? Vado a Roma per ammogliarmi!

ELVIRA: Benissimo! Allora ce facite pruv li cunfiette!

TERESINA: E com la sposa? bella?

AMELIA: bruna?

ELVIRA: bionda?

AMELIA: rossa?

LE DONNE: Com?... Com?...

EUGENIO: Piano... piano... Non ne s proprio niente!

ELVIRA: Comme? Nun la cunuscite?

EUGENIO: No!

ELVIRA: Eh! Nun dicite bestialit!

EUGENIO: Eppure cos! Non la conosco! Sar bruna, bionda, nera... sar alta, sar corta... avr le gambe storte... Il certo che io la sposo!

AMELIA: E ghiate a Roma pe la ved?

EUGENIO: Perfettamente, cara... (Si volge a Carmela che frattanto faceva scena con Celestino.) E cos, signorina Carmela, come state?

CARMELA: Non c male, grazie! (Stretta di mano.)

EUGENIO (galante):Questa sera siete pi simpatica del solito!

CARMELA: E vuj chesto dicite sempre... vulite pazzi!...

EUGENIO: Ma che scherzare... io dico seriamente... Anzi, permettete?... (Bacia la mano.)

CELESTINO (che fremeva in disparte, si intromette impaziente):Oh sentite, signor generale...

EUGENIO (ridendo):Che generale?... Tenente appena...

CELESTINO: Tenente, sergente, trabbando... non me ne importa niente! E vi faccio riflettere che questa giovane linnamorata mia!... (A Carmela, trascinandola dall'altra parte:) Mittete cc tu!

EUGENIO: Linnamorata vostra? Bravissimo! Vi faccio i miei complimenti! Avete saputo scegliere! una simpatica ragazza!

CELESTINO: Questa non una cosa che vi riguarda... emb... e gi!... E non crediate che siete militare e mi fate paura, perch io non mi metto paura di nessuno!

EUGENIO (ride prendendolo in giro):Ah ah ah! Come siete grazioso! (Tutti

ridono.)

CELESTINO (imperialito): Non ridete che vi faccio st a dovere! Emb e gi!... Io sono il marchesino Sparice, sono un nobile capite?... Tengo lo sangue blu... e non mi posso mettere con un soldato qualunque!

EUGENIO (serio, ammonendo): Sapete, ragazzo... state nei termini, altrimenti vi regalo uno schiaffo da farvelo ricordare per tutta la vostra vita!

CELESTINO: Tu me dai nu schiaffo a me?...

EUGENIO: Anche due!

CELESTINO: Due?!(E m basta, m!). (E io non te piglio a cuce?).

EUGENIO: Oh! (Fa per gettarglisi contro; le donne lo trattengono.)

AMELIA: D. Eug, nun lo date audienza... Nun vedite che chill nu guaglione?

EUGENIO: Avete ragione! Non sarebbe dignitoso per me mettermi con un imbecille di quella fatta!

CELESTINO: A me!... E ghiesce fora si s ommo!

LE DONNE: Ma stateve zitto, finitela!

CELESTINO (gridando trattenuto da Carmela): Jesce fora! (Confusione.)

SCENA QUARTA

Nicola e detti.

NICOLA (dal fondo, attratto dal frastuono): Che cos neh? Ch sueccieso? E che ne parliamo a ff... Aggiu aperta la birreria! E chillu piezzanimale che dorme! (A Vincenzo, gridando:) Vici! Vici, sctate!...

VINCENZO (svegliandosi di soprassalto, scambia Nicola per un intruso e fa per cacciarlo): Chi ? Nun putite pass!

NICOLA (adirato): Puzze scul! Chillu primma li ffa tras e po dice che nun ponno pass! (A Celestino e Eugenio:) Signori, scusate... sul palcoscenico non si pu stare! (A Celestino:) Voi chi siete?

CELESTINO (altero):Io sono il marchesino Sparice!

NICOLA: Me fa tanto piacere! E che volete?

CELESTINO Niente! Sono venuto a trov la nnammurata mia!

NICOLA: E gi, chill trasuto dinto a la casa soja! (Alle ragazze:) Piccer, vaggiu ditto tanta vote che sul palcoscenico nun voglio a nisciuno, cttera!

AMELIA: Eh! Vuje comme vammuinate? Comme fossero trasute sta quarantina de persone!

NICOLA: E tu quaranta ne vulive? Manco miezo! Sha da f chello che sha da f, capite?

EUGENIO: Signor impresario, se per me, lo dica francamente!

NICOLA: Caro tenente, scusate... non e per voi... un ordine generale!

EUGENIO: Ah, non per me? E per limbecille?... Io se gli ho risposto stato perch mi ha provocato! (Ad Amelia:) Ma noi altri militari, quella gente l sai dove labbiamo?

AMELIA: Dove?

EUGENIO: Sulla punta... degli stivali!... (Via con Amelia ridendo, per il fondo.)

CELESTINO: Ah! Per la divisa!... E lvate nu poco la sciabola e po vide!... (A Nicola:) Io se vengo vengo per fini diretti!

NICOLA: O dirette o stuorte, a me nun me ne mporta niente! Cc nun avita ven! (Alle ragazze:) Piccer, jate addo lo trovarobe, faciteve d li campanielle chavita purt mmano pe lo primmo coro... Jate... jate! Amelia add st?

ELVIRA: Se n ghiuta dinto cu D. Eugenio!

NICOLA: E bravo! Pare che laggiu pregata... Facite ambressa. Jate!

TERESINA: Eccoce cc!

CARMELA: Marches, stateve buono.

CELESTINO: Ci vediamo dopo la rappresentazione!

CARMELA: Emb...

CELESTINO: ...e gi!... (Le donne escono per il fondo, ridendo.)

NICOLA (a Celestino):Dopo la rappresentazione, venite, trasite, ascite, facite chello che vulite vuje!... Ma m, no!... Emb...

CELESTINO: ...e gi!...

NICOLA: Io capisco... Vuje, comme nnamurato, la vulisseve ten sempe vicino, ma qua, in palcoscenico, non si pu... emb...

CELESTINO: ...e gi!...

NICOLA: Pecch si no sapite che succede? Che comme trasite vuje, vonno tras llate... emb...

CELESTINO: ...e gi!...

NICOLA: Io po chaggia f?... Aggia pigli la nnamurata vosta e laggia cacci... emb...

CELESTINO: ...e gi!...

NICOLA: (V comme simme belle tutte e dduje!...) Perci faciteme lo piacere, jatevenne!

CELESTINO: Oh, scusate diciteme na cosa... Io me ne vaco, va bene, perch questo lordine! Ma facimmo pe nu caso che io da qua non me ne volessi andare... Vuje che faciarrisseve?

NICOLA: Ah, scusate... chavarria f?... Ve pigliarria a cuce! Emb!

CELESTINO: ...e gi!... (Via dalla prima a destra.)

NICOLA: Vuj vedite a me che me succede! (A Vincenzo:) Vici, pe regola toja, dimane vaco ncoppa a lo Municipio e te ne faccio cacci!... Io nun me pozzo appiccec co la gente! Quanno dongo nordine voglio essere ntiso!

VINCENZO: Ma chaggia f?... Chille afforza vonno tras!

NICOLA: Ah, afforza vonno tras?... E m tacconcio io! M te vaco a mettere cinche lire de multa accuss te mpare! (Via appresso.)

SCENA QUINTA

Felice, poi Cesira.

FELICE (dalla prima a destra, in abito da sera, cilindro e guanti):Mamma mia che folla! Che pienone! Nu saccio comme s arrivato a pass! Mhannu ditto che lo primmatto ha fatto nu chiasso... Nero sicuro! Certi signori vicino a lo caf dicevano Ma lautore dove st?... Deve essere un giovine di gran talento! ...E io stevo vicino e m ssentevo! Intanto eccomi qua, sul palcoscenico del Fondo!... Che bel sito! Che allegria! Che vista!... Si nun fusse pe chelli treciento lire sicure, da quantu tiempo avarria lassato le tortorelle, le palummelle e le rondinelle!... Io nun me trovo ll dinto, chaggia f?... Nun voglia mai lo cielo e lo sapesse la madre superiora!... Chella lo cchi ppoco macedarria!... V che mha fatto f chella canchera de Santarella! Chello chha ditto ha voluto f, s?... Mangi... carrozziate... gelate... Lo bello che nce avimmo spiso tutte li denare de li bigliette... M voglio ved comme partimmo!... Io allotto laggiu misa dinto a nu palco de quarta fila, e laggiu ditto: Nun te mmovere da cc! Po, siccome stevo vestuto da organista, aggia avuta j da namico mio a Foria e maggiu fatto mprest stu vestito... Lo tturn nun aggiu pututo truv na carruzzella, e me laggia avuta f a ppede! Stongo una zuppa!... Ma nun me ne mporta niente per... voglio nun pure domani mattina, basta che stasera sto cc!

CESIRA (dal suo camerino):Oh! Compitissimo signor autore! Come state? State bene?

FELICE: Non c male, grazie! Lho fatta un poco tardi, mi dovete scusare... un amico mi ha trattenuto! Ma ho saputo per che il primo atto ha fatto un vero chiasso... e che voi particolarmente avete cantato come un angelo!

CESIRA: Oh! Che angelo, per carit... S al primo atto stavo bene di voce ed ho fatto tutto quello che potevo!

FELICE: E perch? Adesso vi sentite forse male?

CESIRA: No... mi sento un poco nervosa... annoiata,, ecco tutto... Anzi, sapete... al secondo atto non cambio abito: resto cos!

FELICE (sbalordito): Restate cos? E perch?... E come si fa?... Voi lo sapete che Flora al primo atto contadina, poi diventa ricca perch limperatore se ne innamora... Per carit, prima donna, voi mi rovinare lazione... si tradisce il libretto!

CESIRA: Oh, e tutta sta collera vi pigliate pecc'h se tradisce il libretto?... Che fa?... Che fa?

FELICE: Come, che fa?... Mi fate avere una critica!

CESIRA: Oh, alle corte! Io non mi voglio travestire!

FELICE: (Ma che diavolo sarr succieso?). Ma Cesira...

CESIRA: Vi proibisco di chiamarmi Cesira!

FELICE: E come vi debbo chiamare?

CESIRA: Prima donna! Ricordatevi che vi ho chiamato autore!...

FELICE: Ma perch state cos? Che vi ho fatto di male? Pe causa vostra stanotte aggu' avuto chillu cucio! E si lo maggiore mafferrava, chillo macedeva! Dunque, vedete che per voi ho rischiato la vita!

CESIRA: E io sono stata una bestia che ho smorzato il lume! Dovevo farvi ammazzare!

FELICE: Ma perch?

CESIRA (scandagliando): Vi ha trattenuto un amico, vero? Perci siete venuto tardi?

FELICE: Sicuro, un amico!

CESIRA: Zitto! S tutto! Chi era quella figliola che se pigliava lo gelato con voi al caff d'Italia?...

FELICE: (Scusa!...). Una figliola?... (Finge.) Che figliola? Io non so niente!

CESIRA: Come? Sareste capace di negare?

FELICE: Sicuro che lo nego! Perch non vero... tutta una calunnia!

CESIRA: Una calunnia?

FELICE: Sì, una calunnia! Del resto, adesso che ho saputo la ragione per la quale voi state così, io ringrazio l'autore di questa calunnia, perché con questo mezzo ho potuto comprendere che voi mi amate come io vi amo!...

CESIRA (non ancora del tutto convinta): Dunque, voi negate di essere stato nel caffè d'Italia con una figliola?

FELICE: Sicuro! Lo nego cento volte!

CESIRA: Va bene... per ora non posso dirvi niente! Ma badate, signor autore...

FELICE: Non mi chiamate autore, per carità... chiamatemi Arturo, come io vi chiamerò Cesira! (Le prende la mano e gliela bacia.)

CESIRA: Va bene, Arturo!... Badate, signor Arturo, che per ora io non vi dico niente e facciamo passare il fatto per una calunnia; ma se mi accerto di qualche piccola cosa... guai a voi! Sono capace di tutto!

FELICE: Ma sì... fate quello che volete, io non ho paura di niente, perché vi amo e vi amerò fino alla morte!

SCENA SESTA

D. Angelo, poi Cesira, indi Celestino.

ANGELO (di dentro, prima a destra gridando): Levate da nanze... lassateme pass sangue de Bacco!

CESIRA: La voce de lo maggiore! (Fugge nel suo camerino.)

FELICE: Mallarma de mammata! E m'comme faccio? (Fugge nella seconda a destra e chiude.)

ANGELO (fuori. adiratissimo): Mhannu ditto che il signor Arturo Maletti, l'autore, poco prima venuto cc, ncoppa a lo palcoscenico!... Benissimo! Stasera faccio correre la cavalleria!... Oggi s'è ghiuto a casa de Cesira e lo guardaporta m'ha ditto che la signora aveva dato ordine de nun me f' sagli! A me!... Mentre io ero juto pe f' pace... l'avevo purtato pure sti ppastarelle... (Sono quelle che gli ha dato Rachele al primo atto.) Voglio sap' pecc'h la signora Cesira ha dato

questordine... Io nun s nu papurchio, sangue de Bacco! Pe chi mha pigliato essa a me? Essa mi deve dire perch nun mha voluto ricevere!

CESIRA (che alle ultime parole di Angelo era apparsa alla porta del camerino):Perch quella casa mia; e in casa mia intendo ricevere chi mi pare e piace!... (Si riscalda mano mano.) E se seguiterete a seccarmi, vi far stare a dovere! Avete capito? Sia questa lultima volta che ve lo dico! Voi non avete nessun diritto su di me, perci non mi seccate pi! (Entra nel camerino.)

ANGELO (al colmo dellira per lumiliazione subita):Va bene! Ce la vedremo, signora Cesira! Ce la vedremo!... E io che lavevo portato pure le ppastarelle! (Scaglia a terra il cartoccio.) Si stasera aggiu lautore dinto a li mmane, me lo magno a mmorze!... A mmorze!... (Si aggira furibondo per la scena.)

CELESTINO (esce dalla prima a destra):Io non capisco: shanna f sempe particolarit! Chillufficiale ha avuta tras dinto a lo palcoscenico e io no! Che forse lufficiale meglio e me? (Legge il cartello apposto sulla seconda porta a sinistra.) Comparse... Aspetta!... Che bellidea!... M s che faccio? Me metto nu vestito qualunque e dico che s na comparsa! Accuss pozzo st tutta la serata vicino a Carmela mia! Emb... e gi!... (Fa per entrare nella seconda a sinistra.)

ANGELO (lo ferma brusco):Chi siete voi? Lautore, forse?

CELESTINO: Nonsignore, io sono una comparsa...! Me vaco a vest...

ANGELO: Ve jate a vest?... E che ve vestite a ff? Cc a natu ppoco sabbruscia tutte cose!

CELESTINO: E chiamate i pompieri!

ANGELO (esasperato):Jesce... vattenne... v te vieste!...

CELESTINO: Eh! Eccomi qu! (Chisto chi ?...) (Entra seconda a sinistra.)

ANGELO (rimuginando le parole di Cesira):Non tengo nessun diritto? Va bene! Lo vedremo!... Cielo mio, fa chiamm fore lautore, almeno per vederlo... pe ved chi ... Stesse vicino a li qquinte? Voglio j a ved!... (Via fondo a sinistra.)

SCENA SETTIMA

Nannina, poi Eugenio, indi Cesira.

NANNINA (dalla prima a destra. in un modesto abito da viaggio: spolverino e cappello): Mamma mia, che folla... M moro de la paura! Aggiu sciso cchi de ciente scaline... vta, gira... nun saccio io stesso add vaco!... Mentre stevo cujeta cujeta dinto a lo palco add mha lassato D. Felice, tutto nzieme venuto nommo e mha ditto: Uscite, il palco fittato!. Come, fittato? aggiu ditto io Cc mha miso lautore! Che autore e autore... Io nun saccio niente... il palco fittato, debbono entrare questi signori, perci uscite! E io m add vaco? Ve ne jate a casa, venite domani sera ... Eh! Vengo a la fine de lo mese!... Me naggia avuta scennere, e scennenno scennenno, vutanno e giranno, me s trovata cc... Va trova cc che d!... Si putesse trov a D. Felice! Me metto na paura che nun se po credere... Si nun ce venevo era meglio!...

EUGENIO (dal fondo a sinistra): Che graziosa fanciulla! Signorina, cercate forse qualcuno? Volete parlare con limpresario?

NANNINA: Limpresario?... E che cos limpresario?

EUGENIO: Come, che cos?... limpresario di questo teatro... sta qui, in palcoscenico.

NANNINA: Ah, questo il palcoscenico?

EUGENIO: Perfettamente!

NANNINA: Dove stanno gli artisti?

EUGENIO: Sicuro!

NANNINA: Allora... permettete, signore! (Fa per andare.)

EUGENIO: E adesso dove andate?

NANNINA: Me ne vado... Non posso rimanere qui, signore! Aspetter fuori lautore.

EUGENIO: Ah, lautore che cercate? Il signor Arturo Maletti?

NANNINA: Gi, il signor Arturo Maletti, il mio maestro di musica!

EUGENIO: Ah! Brava... Voi siete sua allieva?

NANNINA: Sissignore.

EUGENIO: Ma egli non pu tardare... e in questo frattempo, se posso esservi utile in qualche cosa, disponete pure di me!

NANNINA: No, no... signore... vi ringrazio!

EUGENIO: Ma se volete dire a me quello che dovete dire all'autore... chi sa... si possono dare dei casi...

NANNINA: Ecco qua, signore... io volevo chiedergli il favore di farmi vedere la sua operetta... tanto graziosa!

EUGENIO: La conoscete?

NANNINA: Altro che la conosco!

EUGENIO: Ho capito: forse ve l'avr insegnata per esercitarvi?

NANNINA: Gi... appunto... per esercitarmi!

EUGENIO: E quale parte vi ha insegnato?

NANNINA: Tutte le parti! Conosco tutta l'operetta a memoria!

EUGENIO: Bravissima! Ma allora voi avete una gran vocazione per la musica! Avete la scintilla artistica!

NANNINA: E che cos'è la scintilla?

EUGENIO: Come, che cos'è?... Amate il teatro?

NANNINA: Sì! Non ci sono mai stata, ma l'amo assai!

EUGENIO: Ecco la scintilla! E pensate di debuttare subito?

NANNINA: Non lo so, signore... Io faccio quello che dice il maestro! (Cesira esce dal suo camerino e rimane in ascolto non vista.)

EUGENIO: Amate molto il vostro maestro?

NANNINA: Oh, molto! Molto!

EUGENIO: Ma ditemi la verit: lo amate come maestro... o come Arturo Maletti?... (Movimento di sorpresa di Cesira.)

NANNINA: Io non so cosa dite, signore, Arturo Maletti e maestro una sola cosa... ed io lamo assai perch egli pure mi ama!

CESIRA (a parte):(Che sento?...).

NANNINA: Ha preso tanta cura di me che non potete credere... Oggi mi ha fatto pranzare con lui, mha fatto fare una bella passeggiata in carrozza, mha fatto prendere un gelato e poi mi ha messa in un palco di quarta fila!

EUGENIO: Bravissimo. E com che vi trovate qui?

NANNINA: Perch mi hanno cacciato! Hanno fittato il palco!

EUGENIO: Oh!... Guardate!... Quanto me ne dispiace!... Posso avere lonore di offrirvi il mio braccio?

NANNINA: Il vostro braccio?

EUGENIO: Sicuro, che ci trovate di male? Vedremo di trovare un posticino.

NANNINA: Ma signore...

EUGENIO: Non abbiate paura: io sono un galantuomo! (Che simpatica ragazza!...) (Si presenta:) Conte Eugenio Porretti, tenente! E il vostro nome? (La prende sottobraccio.)

NANNINA: Oh... Il mio nome... Io mi chiamo... Flora!

EUGENIO: Flora? Oh, guardate che combinazione... lo stesso nome della prima donna delloperetta!...

NANNINA (civettuoia):Non vi piace?

EUGENIO: Anzi... mi piace assai! (Che simpatica ragazza!). Venite... venite! (Escono a sinistra prima porta.)

CESIRA (viene avanti):Assassino... mbruglione! Dunque mha ingannata... Dunque era vero chello che mavevano ditto?... Chesta era a figliola che se pigliava lo gelato cu isso? Benissimo! M lacconcio io! (Entra furiosa nel

camerino.)

SCENA OTTAVA

D. Angelo, poi Nicola, Cesira, indi Felice.

ANGELO (dal fondo a sinistra): Nun laggiu pututo truv!... Aggiu girato pe tutte li qquinte... Distratto stevo ascenno fore a lo sipario... Si nun era pe nu servo de scena che mha trattenuto, facevo sta bella figura! Tengo lo vveleno cc!... Cielu mio fammillo ncucci!... Stesse da chesta parte? (Via prima a sinistra.)

NICOLA (dal fondo): In iscena... in iscena!... Comparsa, spicciatevi!

CESIRA (esce dal suo camerino con mantello e cappello).

NICOLA: Signora prima donna... e che facite vestuta accuss?

CESIRA (nervosa): Me ne vado! Me ne vado! Non canto pi! Non canto pi! (Via per luscita.)

NICOLA (che era rimasto di stucco alle parole di Cesira): Uh! Mamma mia! E comme se fa? (Alla porta, gridando:) Signora prima donna!... Signora prima donna!...

FELICE (dalla seconda a destra): Ch stato?... Ch succieso?

NICOLA: Gu, Felici... stai lloco?...

FELICE: S venuto poco primma!... Ch stato?

NICOLA: Nu guajo! Na rovina!... La primma donna se n scappata! Non canta pi!...

FELICE: Puozze scul!...

NICOLA: Tu e essa!...

FELICE: Ma quanno se n scappata?

NICOLA: M. A chistu mumento...

FELICE: E pecch?

NICOLA: E chi lo ssape!...

FELICE: E tu la faje scapp?... Jammo! Arrivammola!... (A due gridando:) Prima donna!... Prima donna!... (Escono prima a destra.)

SCENA NONA

Celestino, poi Eugenio e Nannina, poi Luigi, Canluccio e 4 comparse; indi Amelia, Teresina, Carmela, Elvira e Celestino, poi il buttafuoni, poi Nicola, poi Luigi, Carluccio e le 4 comparse un'altra volta, infine il Delegato di P.S.

CELESTINO (dalla stanza delle comparse. vestito con uno strano e buffo abito largo da guerriero, con elmo e lancia ed ha messo una barba ed un esagerato paio di baffi finti): Accuss cumbinato credo che stongo buono... nisciuno me po conoscere! Che bella cosa: m stongo sempe vicino a Carmela mia... emb... e gi!... (Via per il fondo a sinistra.)

EUGENIO (rientrando dalla prima a destra con Nannina): Sono proprio dispiaciuto, signorina...

NANNINA: Che peccato, non trovare nemmeno un posto!

EUGENIO: Il teatro tutto pieno: Vi cederei volentieri la mia poltrona, ma come fate poi a stare sola in mezzo a tanti uomini?

NANNINA: Ah, no! Questo mai!... (Campanello elettrico interno.) Che cos?

EUGENIO: il segnale che si d principio al secondo atto... State con me... vedremo di trovare un posticino sul palcoscenico. (Delle comparse escono dalla loro stanza e vanno via per il fondo a destra.)

AMELIA (dal fondo, va verso il camerino di Cesira): Ces... Ces... in iscena! (Guarda nel camerino che trova vuoto.) Ces?... e add ghiuta? Cc nun ce sta!...

ELVIRA (che seguiva Amelia): E che se n fatta?

TERESINA (che seguiva Elvira): Comme?... Chella di prima scena!

AMELIA: Vu ved che nha fatta una de li ssoje e se n ghiuta?

ELVIRA: Se n ghiuta? Tu che dice? E comme se faciarria? (Carmela e Celestino passeggiano verso il fondo.)

EUGENIO: Signorina Amelia, mi dovrete fare un grandissimo favore: trovateci un posticino sul palcoscenico da poter sentire l'operetta io e la signorina qui, presente, la quale un'allieva dell'autore!

AMELIA: Tanto piacere!...

NANNINA: Signora... (Carmela ha trovato il pacco di biscotti a suo tempo gettato da Angelo, lo ha raccolto e, mangiandone con Celestino, si accosta al gruppo di ragazze, Eugenio e Nannina.)

AMELIA (a Nannina): Siete un'allieva dell'autore? Bravissimo! (Ad Eugenio, con ironia:) Ma comme, D. Eug, vuje nun la vulite fern! Dimane matina avita part pe... chillaffare, e ancora jate a accompagnanno... allieve!...

EUGENIO: Oh! Credetemi... questa la verit!...

AMELIA: Oh, vi credo... vi credo! Ragazze, questa signorina un'allieva dell'autore!

ELVIRA: Bravissimo! una bella ragazza!

TERESINA: Molto simpatica!

CARMELA: Avete fatto una bella coppia!

NANNINA: Grazie... grazie...

CARMELA: Accettate delle pastarelle?...

NANNINA: Grazie, troppo buona! (Ne prende e mangia. A parte.) (Gu... cheste s li ppastarelle che aggiu fatto io dinto a lo cunvento! E comme se trovano cc?...).)

EUGENIO: Dunque ci potete situare in qualche parte?

AMELIA: Non saprei, veramente... Il palcoscenico pieno di roba!

BUTTAFUORI (dal fondo): In iscena... in iscena, che si tira il sipario!

NICOLA (dalla prima a destra. Ha udito le parole del buttafuoni e grida): Nonsignore, non tirate lo sipario! La primma donna se n scappata... non canta pi!

TUTTI (sbigottiti): Come?!...

NICOLA (affannato): La rappresentazione deve essere sospesa!... M lo pubblico v essere restituite li denare!... Povera famiglia mia!... Poveri figli miei!

AMELIA: Ma pecch se n scappata?

NICOLA: E io che ne saccio?

TERESINA: E comme se fa?

CELESTINO (candido): Non ci vuol niente! Si taglia la parte della prima donna... oppure la fa un uomo!...

NICOLA (si volta inferocito): Chi?... Chisto chi?... Chisto chi?...

CARMELA (subito): na comparsa, nun la vedite?

NICOLA: Na comparsa? E se piglia lardire de risponnere mmiezo? Lvate da lloco, vattenne! Quanno se piglia e se taglia da parte de la primma donna!... Come si fa?... Come si fa?... (Si sente internamente rumoreggiare il pubblico.) Siente lloco, si! Povera casa mia!...

BUTTAFUORI: In iscena che si tira!...

NICOLA: Nun tir... puozze scul!

EUGENIO: Aspettate, impresario... mi viene unidea! Solamente questa signorina, se vuole, vi pu salvare!

NICOLA: Questa signorina? E come?

NANNINA: Io?!...

EUGENIO: Ma s! Essa conosce tutta loperetta a memoria, glielha insegnata lautore che il suo maestro!

NICOLA: Possibile? E potrebbe rimpiazzare la parte di Flora?

EUGENIO: Ma s! Lei soltanto pu fare questo miracolo!

NANNINA: Ma voi che dite?... Per carit, io non lo posso fare!

NICOLA (implorante): Signorina, salvatemi! Io vi do tutto quello che volete...
riparate voi questa rovina!

NANNINA: Ma impossibile! Io non sono mai uscita sul teatro!

NICOLA (persuasivo): Ma che fa? Il pubblico vi applaudir lo stesso quando saprà che si tratta di un rimpiazzo... si contenter di tutto. E poi, voi avete una bella figura... (Implorante:) Fatemi questa grazia!

EUGENIO: Cos salverete anche l'autore!... Egli ve ne sarà grato!

NICOLA: Salvate a me, salvate l'autore... salvate tutta questa gente, perché se stasera si sospende la recita, io domani debbo sciogliere l'intera compagnia!...

AMELIA: Via, fateci questo favore!...

TUTTI: Ve ne preghiamo!... (Di dentro si sente rumoreggiare il pubblico.)

LUIGI: Mpress... chillo lo pubblico sta facenno chiasso... Che sha da f?

NICOLA: Nu mumento!...

CELESTINO (che vuole rendersi utile ad ogni costo, perentorio): Nu mumento!...

LUIGI (a Celestino): Tu chi s'è?...

NICOLA: Dunque, signorina, da voi dipende tutto!...

CELESTINO (intromettendosi ancora una volta): Signorina, fatelo per me!

NICOLA (a Celestino): Te vu lev da miezo o no?

NANNINA: Ma come faccio cos vestita?

NICOLA: Lì, dinto a lo cammarino ce sta tutto... (Alle ragazze:) Accunciatela alla meglio!

AMELIA: M ce penzammo nuje. Venite, venite...

NANNINA: Ma io vorrei provare almeno l'aria di sortita...

NICOLA: Sissignore! Vestiteve primma. M faccio ven lo direttore d'orchestra e

lesto lesto facimmo na prova!

EUGENIO: Bravo, andate!

LE DONNE (entusiasmate) Jammo, jammo!... (Spingono Nannina nel camerino di Cesira. Celestino, al solito, vuole infilarsi oppresso.)

NICOLA (a Celestino): Tu add vaj?

CELESTINO: Volevo aggiust purio...

NICOLA: M taggiusto nu cucio!... Vattenne! (Lo spinge a parte. Celestino via per il fondo.) Signor tenente, io vi ringrazio di tutto cuore!

EUGENIO: Ma niente, per carit!...

NICOLA: M savarria avvis lo pubblico... E che dicimmo? Si dicimmo che la primma donna se n scappata, quelli dindispongono... Aspettate... m dicimme che ll venuto ninsulto... No... peggio... chille se mettono de malumore... M dicimmo che tutto nzieme se n scesa la voce! Benissimo: se n scesa la voce, e la parte verr rimpiazzata dalla signorina... comme se chiamma?

EUGENIO: Si chiama Flora.

NICOLA: E che cognome?

EUGENIO: Il cognome non lo so.

NICOLA: Va bene... dicimmo nu cognome qualunque... la signorina Flora... Flora... Provvidenza!

EUGENIO: Come?... Provvidenza?...

NICOLA: E ca chella na provvidenza stata pe me! Luigi... famme lo piacere, tu tieni molto spirito... jesse tu fora a lo sipario e d quatte parole lo pubblico dell'incidente che succieso! E soprattutto ricordati che la parte della prima donna viene rimpiazzata dalla signorina Flora Provvidenza...

LUIGI: ...e bona speranza!... Va bene, m ce penzo io! (Via per il fondo a sinistra.)

NICOLA: Vici, agge pacienza, v me chiamma a D. Gaetano lo direttore

dorchestra, dincello chha da ven cc!

VINCENZO: E me levate la multa?

NICOLA: Sissignore, te la levo... Ma m ha da ven... m ha da ven....

VINCENZO: E io m lo faccio ven! (Via prima a destra.)

NICOLA: Che serata! Che serata! Lo dimane certo nun me soso!

DELEGATO (dalla prima a destra):Limpresario dove sta? Chi limpresario?

NICOLA: Sono io, che volete?

DELEGATO: Io sono il delegato di servizio. Vengo a dirvi che il pubblico fa chiasso... e giustamente, perch il sipario sta calato da mezzora... Che porcheria questa?... Che lavete pigliato pe lo teatro de li pupe? Questo il teatro del Fondo... teatro municipale!

NICOLA: Signor delegato... dovete scusare... e nata una combinazione per la quale non si potuto ancora tirare il sipario... La prima donna sta male!

DELEGATO: Che me ne importa della prima donna! Io voglio che si tiri subito il sipario!

NICOLA: E gi... po ascite vuje ll ffora!...

DELEGATO: Esco io ll fora?

NICOLA: Ma scusate, un poco di logica ci vuole! Io comme lo tiro lo sipario senza la primma donna?

DELEGATO: Si fa rimpiazzare da qualche altra!

NICOLA: E chesto se sta facenno... Far la parte unaltra giovine! Ho mandato ad avvisare pure il pubblico! (Di dentro si sentono urli e fischi.)

DELEGATO: Sentite... Sentite?... Quando mai al Fondo si inteso questo?

NICOLA (esasperato):E m se sente!

DELEGATO: Dunque, io vado... Fate presto. E non mi obbligate a tornare, se no

ve faccio la contravvenzione! Eh! Con me si scherza poco! (Via dalla prima a destra.)

NICOLA (alla porta del camerino di Cesira):Piccer... facite ambressa...

SCENA DECIMA

Celestino, poi le 4 donne con Nannina, poi Luigi e le comparse, indi Vincenzo e D. Gaetano, il maestro.

CELESTINO (di dentro):Impresario?... Impresario!... Dov l'impresario?...

NICOLA (allarmato):Chi ?...

CELESTINO (fuori, candido):Beh, che si dice?...

NICOLA (esasperato):Se dice che te piglio a cuce!!.

AMELIA (dal camerino di Cesira):Eccola qua!

ELVIRA (c.s.):Pare proprio bbona!

CARMELA: Quanto sta carella!

TERESINA: Venite... venite... (Esce Nannina in costume da operetta molto fantasioso, ampiamente scollato e molto corto. Cammina curva per non scoprire troppo le gambe e coprendosi il seno con ambo le mani per la vergogna. Vengono fuori anche le comparse dalla sinistra e Luigi dal fondo.)

NICOLA: Benissimo... Benissimo... State proprio magnifica!

EUGENIO: Facciamole un applauso! (Tutti battono le mani.)

NANNINA (pudica):Io me metto scuorno!

NICOLA: Ma che scuorno e scuorno!... Vuje state namore! (Incoraggiante:) Alzate la testa... cos... dritta...

EUGENIO (avvicinandosi):Fate vedere... carina... (Le carezza il mento.)

NANNINA: Gu... Leva li mmane da lloco!... Nun me guardate!

EUGENIO: Signor... non la guardiamo!

NANNINA: Mamma mia!... M s che peccato aggiu fatto!...

NICOLA: Jate a chiamm lo suggeritore... presto... qualcuno...

NANNINA (cha gi sta prendendo coraggio):No... io nun aggio bisogno de lo suggeritore... saccio tutto a mente... voglio solo lentrata della musica.

NICOLA: Benissimo!

VINCENZO (dalla prima a destra precedendo Gaetano):Ecco cc lo maestro.

GAETANO (dalla prima a destra. un vecchietto vispo, arzilla e saltellante; porta occhiali a stanghetta. in abito da sera. Reca con s un fascio di carte da musica):Cosa c?... Cosa c?... Cosa c?...

NICOLA: D. Gaet, scusate... accompagnate a sta ragazza laria di sortita del secondo atto...

GAETANO: Ah... la signorina che rimpiazza?Piacere... piacere... piacere... (Al pianoforte e siede.)

NICOLA: Andiamo... Attenti al coro! (Nannina si pone nel mezzo della scena; tutti la circondano.)

NANNINA (canta):

Come son bella	Non pi povera
Cos abbigliata	non pi quella!
Sembro una stella	Come simpatica,
Ah, s! Sembro una	s, com bella!
fata!	Mi di la sorte
Tutti mi dicono:	tanto splendor
Oh, guarda Flora	Mi di la sorte
potentissima	tanto splendor
ricca signora!	
(Prosa)	
E sapete perch? Ma non lo dite a nessuno, per carit	
(Canto)	
Mi fa la corte	

limperator!	
-------------	--

NICOLA (che dirige, marca il tempo):Uno... due... (D lentrata ai presenti che fanno da coro.)

TUTTI (in coro):Le fa la corte limperator!... (Tutti applaudono.)

NICOLA (entusiasta):Benissimo!... Voi siete unartista!... Voi siete una celebrit!... Andiamo in iscena!...

EUGENIO: Cesira scappata?... Evviva Flora!...

TUTTI: Evviva Flora!... (Prendono in mezzo Nannina, ormai rinfrancata, festeggiandola.)

GAETANO (a Nicola):Neh, non date il segnale se prima non vado in orchestra... (Nellandarsene verso la prima a destra urta in Celestino che, come al solito sta sempre in mezzo.)

CELESTINO (impermalito):Ma che s cecato, neh pezzo danimale?

GAETANO (offeso):Animale sarete voi!... Io sono un maestro conosciuto. (Esce.)

CELESTINO (gnidandogli dietro):Tu s nu solachianiello!...

NICOLA: In iscena... in iscena... Buttafuori!... Il segnale!... Cielu mio fa j tutte cose buono!...

(Internamente si sente il campanello elettrico. Le donne con Nannina precedute da Eugenio, escono dal fondo. Le comparse si affrettano. un momento di trambusto, nel quale Celestino mette maggior confusione poich nella fretta lascia cadere ora lelmo, ora la lancia, intralciando tutti. Nicola, esasperato, lo spinge fuori a calci. Finalmente tutti escono per il fondo. Pausa.)

SCENA UNDICESIMA

Felice e Cesira, poi Nicola.

CESIRA (dalla prima a destra seguita da Felice): inutile... inutile!... Voi non conoscete il mio carattere: ho detto che non canto pi e non canto pi neanche per un milione!...

FELICE (implorante): Signora prima donna... signora Cesira... per carità, non mi rovinare! Eccomi ai piedi vostri... S'è vero, quella figliola s'ha pigliato o gelato con me, ma senza nessun pensiero cattivo, ve lo giuro... Pensate che questo è il primo lavoro che ho scritto. Non mi fate fare una cattiva figura! Il pubblico, l'impresario, la stampa... tutti saranno contro di me!

CESIRA: Non me ne importa niente! Perché me l'avete negato, poco prima, che stavate nel caffè con una ragazza? Per ingannarmi? E tutte le gentilezze e le premure che avete avuto per me questo mese, l'avete fatte perché vi premeva l'operetta! Voi avete creduto di burlare Cesira per conservarvi la prima donna! Ma avete sbagliato, signore!

FELICE: Ma no... io vi amo... vi amo alla follia!

CESIRA: Adesso, in questo momento... perché avete bisogno di me!

FELICE: Ma no... oggi e sempre! Per voi farei qualunque cosa!

CESIRA: Benissimo! Allora datemi una prova del vostro amore!

FELICE: Una prova?... E quale?

CESIRA: Lasciamo l'operetta e andiamo via!

FELICE: Andiamo via? E come si fa col pubblico?

CESIRA: Insomma, alle corti: vi preme la prima donna o Cesira?

FELICE: Tutte e due: Cesira e la prima donna!

CESIRA: Ah! no, signor Arturo! Vi sarà ben data una lezione! Voi altri per il fatto vostro, per i vostri interessi, credete di ingannare una povera donna! Io so tutto! Oggi avete pranzato con lei, poi passeggiato in carrozza... ed in ultimo anche il gelato! Stasera poi siete venuto qui dopo il primo atto, mentre avevate promesso di venire dal principio, e siete venuto a trovare la prima donna, la quale deve farvi applaudire il lavoro, deve soddisfare il vostro amor proprio, i vostri interessi!... No... no... cento volte no!... Questa sarà la mia vendetta! E se sono ritornata qui stato solo per sentire i fischi del pubblico e per vedere la vostra disperazione! (Di dentro si sentono frenetici applausi.)

FELICE (cadendo dalle nuvole): Che stato?... Che succieso?...

CESIRA (anche lei meravigliato): A chi sapplaudisce?... (Di dentro grida di Autore! Autore! e applausi prolungati.)

NICOLA (dal fondo. soddisfatto. A Felice): Gu, tu stai lloco? Jesce fora, lo pubblico te v!...

FELICE: E la parte de la primma donna chi lha rimpiazzata?

NICOLA: Na figliulella ch nu zuccaro!... Viene... Viene... (Di dentro grida come sopra. Felice sbalordito via per il fondo. Nicola si rivolge con sarcasmo a Cesira.) Ah! Vuje site turnata? Avite fatta na bella azione! Adesso non abbiamo pi bisogno di voi, perch la parte stata rimpiazzata e va meglio!... Va meglio!... Va meglio!... (Marcando esce per il fondo.)

CESIRA (livida di rabbia): Possibile?!... E chi ha potuto rimpiazz la parte mia dinto a nu mumento?... Chi sta ciuccia che se permette dasc fora a li scene senza sap chello chha da f?... (Scroscianti applausi in terni.) E bravo! V quantapplause... E dire che lo stesso pubblico che poco primma applaudiva a me!... Mamma mia... mavota la capa!... M si aggio dinto a li mmane chillassassino de llautore, laggia rompere llosse!... (Entra furiosa nel suo camerino lasciando la porta socchiusa.)

SCENA DODICESIMA

Felice e Nannina, poi Nicola, indi D. Angelo, poi Eugenio, poi ancora Felice, indi di nuovo Nicola, D. Angelo e tutti gli altri attori e comparse con Celestino, indi un garzone di caff.

FELICE (dal fondo, portando per mano Nannina che si schermisce. costernato): Tu che arma de mammeta haje fatto?

NANNINA (scusandosi): Nun s stata io... Me lhanno fatto f!...

FELICE (costatando): Li ggamme da fora... scollata... E se lappura la madre rondinella tu me faje j ngalera!... V te vieste!

NANNINA: Nun me lassate cchi! Pe carit!... (Di dentro applausi e grida di Fuori lAutore.)

NICOLA: Felici... nata chiammata! (Lo spinge in fondo. Felice esce.) M lo mumento de li ccorone!... (Chiama gridando e guardando verso la soffitta.)

Ciccillo... Ciccillo... li curdine... li curdine... (Via pel fondo.)

ANGELO (dalla prima a sinistra):Laggiu visto, sangue di Bacco! M nun me scappa! (Via pel fondo.)

EUGENIO (a Nannina):Signorina, voi siete un angelo... voi siete troppo bella... io vi amo... vi amo immensamente!!...

NANNINA (sbigottita):Per Carit, signore... lasciatemi...

EUGENIO: Io credevo di finirla con le attrici... ma voi non siete una attrice come le altre... Posso sperare che mi amerete un pochino?

NANNINA: Non posso, signore... io parto questa sera per Roma col treno delle 10 e 40.

EUGENIO: Le 10 e 40? Ma non farete pi in tempo, signorina!

NANNINA: Allora partir domani col primo treno!

EUGENIO: Benissimo! Lo pure debbo recarmi a Roma... Allora, a domani, signorina... a domani... (Le stringe le mani e via prima a destra.)

NANNINA: Quanto simpatico!... Quanto me piace!...

FELICE (dal fondo, spaventatissimo):Pe carit, scappammo!... Lo maggiore me secuta co lo revolvere mmano!

NANNINA: E comme me ne vaco vestuta accuss?

FELICE: Tiene, miettete chisto ncuollo! (Le pone sulle spalle un mantello da comparsa che si trovava su una sedia.)

NANNINA: E li panne mieje?

FELICE Add stanno?

NANNINA: Dinto a lo camerino de la prima donna, arravugliate a na mappata!

FELICE: Va buono... aspettame mmiezo a li gradde de la primma fila... m piglio la mappata e vengo! (Spinge Nannina nella prima a sinistra, di dentro si sentono urla e fischi.) Cielo mio, aiutame tu!... (Entra nel camerino di Cesira.)

NICOLA (dal fondo spingendo Angelo):Fuori!... Fuori!... In palcoscenico non si pu stare!...

ANGELO (furioso. Ha infilate al collo e alle braccia due grosse corone di alloro. armato di pistola. Eseguito da artiste e comparse che gli ridono e fischiano dietro burlandolo):Voglio lautore!... Datemi lautore!...

NICOLA: Sti ccurone non s rrobba vosta!...

ANGELO (gridando):Me lhanno menate!... Nun ne saccio niente!... Add sta lautore?... (Nel precipitarsi verso la prima a destra urta nel garzone di caff che era in quel momento uscito recando un grosso vassoio con 12 gelati. Tutto va a finire a terra.) Mannaggia llarma de mammeta!... (Imprecando e urlando esce.)

NICOLA (gli corre dietro sulla porta gridando):Sapete, voi dovete pagare il caffettiere!... Afferrate a stu signore!... (Momento di tafferuglio: le comparse si sono precipitate sui gelati caduti, cercando di afferrarne e strappandoseli di mano a vicenda. Celestino riuscito a raccoglierne diversi che pone nell'elmo. Nella confusione, si apre il camerino di Cesira e ne esce Felice: ha il naso insanguinato, il cappello schiacciato, il frac lacerato in pi punti. Porta un involto con gli abiti di Nannina.)

FELICE: Mamma mia!... Mha scummato de sango!... (Fra le grida di Nicola, la confusione delle comparse, l'invadenza di Celestino, cala la tela.)

Fine dell'atto secondo

ATTO TERZO

La medesima scena del primo atto, l'indomani mattina presto.

SCENA PRIMA

Felice e Nannina.

NANNINA (vestita come al finale del secondo atto, col mantello addosso. Al levarsi della tela appena discesa dal muro di cinta in fondo al giardino):Scennite... scennite, maestro... facite ambressa!

FELICE (ancora sul muro. Anchesso si trova nelle stesse condizioni del finale

del secondo atto):Mannaggia llarma de mammeta! Vide si ce sta nisciuno!

NANNINA (viene cautamente avanti e guarda per la scena):Nonsignore, nun ce sta nisciuno... scennite!

FELICE (scende dal muro e viene avanti. Ha un cerotto sul naso):Mamma mia... io nun me fido cchi! Tengo la freva ncuollo! Se la madre superiora me vede accuss cumbinato, aggiu passato lo guajo!

NANNINA: Dteme sta mappata... io me vaco a vest lesto lesto!

FELICE: Tiene cc... (Le d linvolto.)

NANNINA: E vuje che ve mettite m? Certamente nun putite rimane accuss vestuto!

FELICE: E se capisce!

NANNINA (lo guarda. Pausa):Maestro... comme site curioso! (Ride.)

FELICE: M te lo chiavo nu paccaro e felice notte! Gu, chella ride pure! Dopo chesta nuttata chavimmo passato, chella piglia e se mette a ridere pure!... M aggia ved cheaggia mettere. Io nun tengo niente cc!

NANNINA (raccomandando):Maestro, ricurdateve tutto chello chavimmo cumbinato! Pe carit, nun ve scurdate niente!

FELICE: Io maggiu scurdato tutte cose! Io sto stunato... lo naso me fa male!...

NANNINA: Comme, chesto che cos! Nuje avimmo cumbinato accuss bello! (Riepilogando:) Aiere a li ddoje e trenta partetteme; arrivajeme a Roma allotto e meza... Appena arrivate a Roma, vuje me dicistev che se trattava de matrimonio e io facette case de lo diavolo e vulette part nata vota pe Napule, cu lultimo treno. Arrivate a Napule simme venute cc! Ve raccumanno, m... nun ve mbrugliate!

FELICE: Cheaggia mbrugli... comme fosse sta gran cosa! (Ripete:) Ajere partetteme a li ddiece e quaranta...

NANNINA: Nonsignore... a li ddoje e trenta!

FELICE: ... a li ddoje e trenta. Arrivajemo a lo Fondo allotto e mmezza...

NANNINA: Che Fondo?... A Roma!...

FELICE: Ah gi... a Roma. Arrivate a Roma, tu sentenno che se trattava de lo maggiore...

NANNINA: Qu maggiore?... Sentenno che se trattava de matrimonio,..

FELICE: Gi... sentenno che se trattava de matrimonio, haje fatto casa de lo diavolo e mhaje scummato de sango...

NANNINA: Nonsignore... che state dicenno?... Aggiu fatto casa lo diavolo e aggiu vuluto part nata vota pe Napule!

FELICE: Va bu... aggiu capito... Isseme sta m... Tu capisci che lo naso me fa male?... Pu fare pure cancrena e se ne cade lo naso!...

NANNINA: Io me vaco a vest!... Stateve attiento! Dicite chaggiu chiagnuto tutta stanotte!... Che annummenavo sempe la superiora!

FELICE: Va buono, vattenne... Aspetta, aggiu fatto na penzata: dmme stu mantiello... M veco de rimedi cu chisto!

NANNINA: Vulite lo mantiello?... E avutateve da ll!...

FELICE: Pecch?... Haje da spar a fiaschelia?

NANNINA: Che fiaschella?... Io me metto scuorno!

FELICE: M te dongo lo cappiello nfaccia! Chella lhanno guardata duimila perzune, m se mette scuorno!...

NANNINA (insistendo):E vutateve da ll si no nun me lo levo!

FELICE: Ecco qu... (Si volta.) Fa ambressa che po asc quaccheduno!

NANNINA: Facimmo uno, due e tre! Altre ve lo mengo ncuollo e me ne scappo!

FELICE: E ghiammo!

NANNINA: Nun me guardate!... E uno... e due... e due e mezzo...

FELICE: ... e tre manco nu quarto...

NANNINA: E tre! (Toglie rapidamente il mantello che getta addosso a Felice sempre voltato, poi scappa a seconda a sinistra gridando.) Ah... nun me guardate... (Esce.)

FELICE (solo): Mannaggio chi tha allattato! Pe causa soja aggiu passato sti quatte guaje! Nun saccio comme aggiu scanzato na palla dinto a li rine! Chella cnchera de primma donna appena me vedette tras dinto a lo camerino sujo me mettette sotto e me facette nu paliatone numero uno! Niente mavarria fatto impressione... ma chillu pnio che me dette cc ncoppa... (Il naso)... me dispiacette assai! Io me credevo che lo sangue asceva solo dall'interno, ma invece asceva dall'interno e dall'esterno... pecch cu llogne me facette na ferita accuss! Meno male che lo farmacista melo medicaje alla meglio... (Disfatto.) Me sento li rine rutte!... E che se pazza. Doppo chella paura, doppo chella currera piglia e miettete a passi tutta la notte paspett che se faceva giorno e charapevano lo cancello de lo ciardino. Ah! Mamma mia!... M aggia ved che maggia mettere! (Indossa il mantello e via prima a sinistra.)

SCENA SECONDA

Michele e Biase, poi Rachele.

MICHELE (dalla destra. adirato): Io chello chaggiu ditto lo ddico nati ciente vote, pecch nun me metto paura de nisciuno!

BIASE (seguendolo): Mich, io te torno a ripetere... mmesura li pparole, si no ce ncuitammo!

MICHELE: Mariuolo! S, mariuolo!... Io nun lo credo che ce mettiste diece lire ncoppo lo terno... Te faciste d cinche lire a me, po ce mettiste na lira e quatte lire te le cchiavaste dinto a la sacca!

BIASE: Io sti ccose nun le ffaccio!

MICHELE: E pecch nun me vuliste fa ved lo biglietto jucato.... Lo tengo io, nun te ne ncarric... oggi simme ricche! Doppo asciuta la strazione, che cos?... Nun avimmo pigliato niente e pe larraggio aggiu stracciato lo biglietto! E pecch? Quanno se joca mpurzione lo biglietto nun se straccia mai!

BIASE: Statte zitto, nun allucc!

MICHELE: Voglio allucc! Mariunciello!

BIASE: M me chiamme nata vota mariunciello... e v si la vu fenn... Tu hai ragione che s vecchio e io cu ttico nun me pozzo mettere... Po stamme cc dinto e nun me cunviene de f chiacchiere!

MICHELE: Tu senza che truove la scusa che s vecchio e che stamme cc dinto! Jesce fora e vedimmo chi cchi vecchio!

BIASE: Vattenne, Mich, che tu me fai ridere! Nuje si ascimmo fora, cu nu sciuscio io te votto nterra!

MICHELE: Tu cu nu sciuscio me vutte nterra?... E ghiammo!...

BIASE: Va ll vattenne... facimmo chello chavimma f!... Vuje vedite lo diavolo! Tutto chesto succieso pecch nun asciuto niente! La settimana che trase te faccio ved lo biglietto primma, va buono?

MICHELE: La settimana che trase te voglio d nu cucio dinto a li rine! (Fa il gesto di dare un calcio, ma perde lequilibrio e sta per cadere.)

BIASE: Vi p tt, ca vaj nterra!... (Persuasivo:) Ma viene cc, ragiunammo nu poco. Tu haje che sta vota p punto e punto avimmo perzo lo terno... ce s passate e ppalle pe capa... Nuje teneveme 5, ov?... e chillo asciuto 6...; teneveme 21, e chillo asciuto 31, la decina appriesso!... Tenevemo 54...e chillo asciuto 45...s avutato! Teneveme 7 e 19?... E chisto lavimmo pigliato...

MICHELE: Lavimmo pigliato?

BIASE: Cio... come si lavesseme pigliato, pecch s asciute in figura...: sette, asciute sidice... pecch da 16 lvane 9 restano sette! 19, asciuto 39: cadenza de nove!

MICHELE: M te chiavo nove pacchere e faccio cadenza de 38! Vuje vedite stu mbruglione nun me v lassa j a me!.. Bi, io sa che te dico? Damme li ssei lire meje, si no overo facimmo f li nummere!

BIASE: Vu li ssei lire da me? Lo credo che starrai mbniaco, Mich!

MICHELE (alterandosi di nuovo):No io nun sto mbriaco... Damme li ssej lire... mariuolo!...

BIASE (alterandosi anchesso):E nata vota mariuolo?... M me scordo ca s vecchio e bonanotte a li sunature!

MICHELE (gridando):Pecch, che bu f?

RACHELE (dalla seconda a destra):Che cos?... Che cos?...

MICHELE: Signora superiora, chisto mha da d sej lire!

RACHELE: Silenzio!... Neh, Bi?... E che songo sti chiacchiere cc dinto?

BIASE: Io nce aggiu ditto, signora superiora... Chillo isso che allucca!

RACHELE: Ma ch stato, se po appur?

BIASE: Avita sap che ajere ce jucajeme nu bigliettiello in porzione. M che cos?... Pecch nun asciuto niente, v essere turnato li denane!

MICHELE: E se capisce, pecch lo biglietto nun me lo facette ved!

RACHELE: Silenzio! Vaggiu ditto tanta vote che qua quistioni nun se nhanno f. E nata vota che vi trovo litigando, lo faccio sapere ai superiori e ve ne faccio cacci!

BIASE: Ma vedite...

RACHELE: Zitto! Vattenne dinto!

BIASE: Va bene! (Esce dalla destra scambiando segni di minaccia con Michele che lo segue.)

RACHELE (sola):Eh! Cu stu cuoco sha da ved che sha da f! Se joca tutto chello che sabbusca! (Si sente rumore in camera di Felice.) Mamma mia... Nu rummore dinto a la cammera de lorganista! E chi ce po sta ll dinto?... Isso non po essere certo! (Alla porta.) Chi che fa rummone dinta a sta cammera?

FELICE (di dentro):Sono io, sorella!

RACHELE: D. Felice?!... Possibile?... E comme ha pututo turn accuss priesto?

SCENA TERZA

Felice e detta.

FELICE (dalla sua stanza): Sono io, signora superiora... proprio io! (Ha indossato un altro vestito da organista.)

RACHELE: E come avete fatto per tornare cos presto?

FELICE: Signora superiora, io ho passato nu zuffunno de guaje! Nannina, appena arrivata a Roma... appena messo piede dinte Roma, l per l vulette part nata vota pe Napoli!

RACHELE: Possibile. E m add sta?

FELICE: Sta dentro... Noi siamo arrivati alle sette, stanchi ed abbattuti!...

RACHELE: Ma pecch vulette parti nata vota?

FELICE: Ci ho colpa io signora superiora... ci ho colpa io!

RACHELE: Voi? E perch?

FELICE: Perch appena arrivati a Roma, mi scapp di bocca che i parenti lavevano ritirata per maritarla! Non appena la ragazza intese questo non fece mai come una donna, ma come un ossesso! Fece proprio casa del diavolo! Ah, per questo mi avete portato qu?... Io non vi voglio maritare! Conducetemi dalla madre superiora. Io non mi voglio pi dividere da lei! Fuggiamo... fuggiamo!... Vi assicuro proprio, cara sorella, che faceva compassione... mi sembrava una pazza... piangeva dirottamente... si strappava i capelli!

RACHELE: Povera figliola!

FELICE: Allora io ho creduto di ritornare a partire e portarla da voi!

RACHELE (approvando): Avete fatto benissimo, maestro. N io la voglio forzare! Oggi stesso scriver allo zio che la ragazza desidera prendere il voto... ed io la benedico perch sono sicura che, col tempo, quella ragazza diventer badessa!

FELICE (con ironia): E questo ho detto pure io, signora superiora: quella, badessa diventa!

RACHELE: Ma voi, signor organista, che avete sopra il naso?

FELICE: Ah!... Sopra il naso?... E come?... Non ve l'ho detto?

RACHELE: No!

FELICE: Appena siamo arrivati alla stazione di Napoli, Nannina ha aperto lo sportello e s'è messa a scappare... Io allora... mi sono messo a correre appresso a lei gridando: Nannina... dove andate... per carità... fermatevi... il maggiore...

RACHELE: Il maggiore? Chi maggiore?

FELICE: Ho detto il maggiore? Già... il maggiore... dei marciapiedi che stava lì... io non l'ho visto... Cesira...

RACHELE: Cesira?... E chi questa Cesira?

FELICE: Non lo sapete?

RACHELE: No!

FELICE: E non lo potete sapere! (Spudoratamente.) Alla stazione hanno fatto quella bella strada... la più grande... l'hanno chiamata: strada Cesira... Lì c'era il marciapiede maggiore... correndo io non l'ho visto, sono caduto e mi sono fatto questa feccia sul naso!

RACHELE: Oh! Quanto me ne dispiace... Speriamo che sia cosa da niente!

SCENA QUARTA

Michele, D. Angelo e detti.

MICHELE (dalla destra, introducendo): Favorite... favorite... (A Rachele:) Madre superi, lo frate vostro! (Esce.)

RACHELE: Uh! Ngiulillo!

FELICE (a parte): (V che piacere, neh!). (Siede all'organo e di tanto in tanto ne trae degli accordi come studiando.)

ANGELO (dalla destra): Buongiorno, Rach... Io sono venuto a parlarti di un affare interessante!

RACHELE: Primma de tutto, staj buono, frate mio?

ANGELO: Sto buono, sto buono! Collera nun me ne piglio cchi! Ajere sera mannaje na lettera a Cesira chiena de maleparole... Nun la voglio cchi ved!

RACHELE: Bravo! stato lo cielo che tha vuluto aiut.... E s state le preghiere meje!

ANGELO: Sulamente s rimasto nu poco nguttuso che nun aggu pututo pigli a cuce chillautore!

FELICE (che ha sentito, abbassa la testa sulla tastiera dellorgano e canta).
Gloria in excelsis deo et in terra pax hominibus!...

ANGELO: Neh, Rach... chillo justo m ha da cant?

RACHELE: Lassalo sta frate mio! Chillo chesto fa sempe... nu santommo!
Dunque, che mhaje da dicere?

ANGELO: Devi sapere che chillu tale giuvinotto ufficiale da me raccomandato, tutto nzieme ha cagnato penziero e nun se v nzur cchi!

RACHELE: Possibile? Tu che dice?

ANGELO: Eh! Nun se v nzur cchi! Io nun aggu avuto cchi che dirle... nun s stato capace de persuaderlo! Me dispiace sulamente che m la guagliona ghiuta a Roma senza cumbin niente!

RACHELE: No, fratu mio! La guagliona sta cc... se n turnata nata vota!

ANGELO: Veramente?

RACHELE: Gi! Non appena sentette che se trattava de matrimonio facette comme a na pazza, se mettette a chiagnere e vulette turn nata vota cc! (A Felice:) Maestro, dite a mio fratello Nannina che facette quanno appuraje che saveva mmaret!

FELICE (con voce alterata, alzando le braccia alcielo, ma senza voltarsi.) Uh!
Cose tremende!... Cose tremende!... (Canta:) Gloria in excelsis deo...

ANGELO: Chillorganista la verit me tocca li nierve!... (Continuando il discorso:)

M dispiaciuto per che s scumbinato stu matrimonio... Essa era na bella giovane... isso pure...

RACHELE: Ma io po dico accusa, Nannina lha fatto pecch non sapeva niente e pecch nun se fidava de me lass... Ma isso po pecch s cagnato tutto nzieme?

ANGELO: S cagnato tutto nzieme pe causa de nartista de teatro! Sangue de Bacco. Lavarriena abbrusci tutte quante!...

FELICE (a parte):(Puozze mur sotto a nu camion!...).

ANGELO: Aissera a lo Fondo jette in iscena noperetta de nu stupido... na ciucciaria qualunque... (Felice pesta sullorgano.) Neh, sapete... stateve zitto... lassatece parl!...

RACHELE: Dunque?

ANGELO: Na figliola rimpiazzaje la parte de la primma donna che se ne scappaje... na bella figliola, pe quanto mhannu ditto, pecch io nun la putette ved... Isso ne rimase talmente colpito, che ha deciso de nun se vul cchi nzur. Io m me laggiu purtato cu mmico e sta fore... sai pecch?

RACHELE: Pecch?

ANGELO: Vulevo f lultimo tentativo per farlo ritornare in s. Vulevo che tu nce avisse parlato e avisse fatto tutto lo pussibile pe capacitarlo... lavisse fatto cap tutto lo male che fa jenne appriesso a na femmena de chesta! Insomma, in altri termini, che lavisse cunvertito!

RACHELE: Oh! Io pe me s pronta, te pare... Anze me fa piacere! Ah, ecco qua santarella!... Venite, venite... figlia mia benedetta!

SCENA QUINTA

Nannino e detti, poi Michele.

NANNINA (dalla sinistra, seconda porta. Esce e va di filata a inginocchiarsi presso Rachele cui bacia la mano. vestita da educanda, come nel primo atto):Oh! Madremia... madremia... perdonatemi....

RACHELE: Alzatevi, buona fanciulla... Voi siete lo specchio della virt e del

candore! (Controscena di Felice, il quale ha bene sperimentato il candore e l'innocenza di Nannina.) La vostra non stata una mancanza, ma un esempio di fede e di bontà! Non temete per i vostri parenti: io stessa scriverò a vostro zio che voi non avete voluto assolutamente sposare il conte Eugenio Porretti...

NANNINA (sorpresa): Come? Conte Eugenio Porretti? Cos' si chiama, madre mia?

ANGELO: Sicuro, signorina... conte Eugenio Porretti, ufficiale... Sta fuori, l'ho portato con me per farlo parlare con mia sorella che lo deve convertire!

NANNINA: Convertire?... E perché?

ANGELO: Perché ama un'altra donna... una donna che non degna di lui... una attrice...

RACHELE (rimproverando): Ngiù!...

NANNINA (candida): Un'attrice?... E che vuol dire attrice?... (Sorpresa di Felice, la cui espressione par voglia dire: Che faccia tosta!.)

RACHELE: Niente, niente, figlia mia...

ANGELO (continuando): Una certa Flora che ha visto ieri sera e se ne perdutamente innamorato!

NANNINA (moto di gioia repressa): Possibile?... E vuole sposarla?...

ANGELO: Vorrebbe, ma non può! Dunque Rach... famme lo piacere, parlace e vide che può f.

RACHELE: Io pe me faccio tutto lo possibile...

NANNINA (che ha rapidamente almanaccato il suo piano): Madre... se voi lo permettete... vorrei parlare io con questo signore... senza vederlo, per!...

RACHELE: Voi?

ANGELO: Essa?

FELICE (a parte): (M v trova che ato v cumbin!...).

NANNINA (con candore):Io gli dir tante cose... tante belle parole... e vi prometto di convertirlo!...

ANGELO: Sarria capace?

RACHELE: Altro che capace!... Tene na voce... tene na maniera che fa riman ncantate a gente... e na vera santarella!...

FELICE (a parte):(M va cunvertendo la gente, m!...).

ANGELO: Benissimo! Allora noi ve lo permettiamo! Vedimmo che sapite f... M lo faccio tras!... (Via a destra.)

RACHELE: Brava... brava chella figlia mia! (Chiamando:) Michele?... Michele?...

MICHELE: Comandate?...

RACHELE: Il paravento, subito!...

FELICE (a parte):(Eh! E s arrivata co lo paravento!... Pe chesta ce vurra nu muro de sette metre!...).

MICHELE (ha posto il paravento in mezzo, aperto):Ecco servita.

RACHELE: Bravo... accuss!... Vattenne fore tu. (Michele via.)

NANNINA: Adesso che viene, cara madre, lasciatemi sola con lui!

RACHELE: S, figlia mia benedetta... e che il Signore ti possa illuminare! Zitto... Eccolo qu!

SCENA SESTA

D. Angelo, Eugenio e detti.

ANGELO (dalla destra precedendo Eugenio):Venite, Eugenio... Prima di partire, la signorina Fiorelli desidera parlarvi!

EUGENIO: Son pronto!

RACHELE: Essa l, signor Eugenio... Sentitela con attenzione ed apprezzate i

suoi consigli... Maestro, scusate, ritiratevi un momento nella vostra camera!

FELICE: Obbedisco... (Piano a Nannina accostandole:) (Ma che vu f?...).

NANNINA: (Stateve zitto!...).

RACHELE (ad Angelo): Ngiul... jammuncenne nu mumento fore... nun le dammo soggezione!

ANGELO: Sicuro, dice buono! Eugenio, fate tutto ci che vi dice quella ragazza... un angelo che vi ha mandato il cielo! (Via a destra.)

RACHELE: S!... un vero angelo! (Via dietro Angelo.)

FELICE (a parte): (Io voglio st cc, la verit!...). (Siede in modo da vedere i due.)

EUGENIO (sinchina al paravento): Buongiorno signorina!

NANNINA (sinchina anchessa): Buongiorno, signore!

FELICE (in osservazione) (Quanto s belle tutte e ddoje!...).

NANNINA: Io s che voi volevate sposarmi cos, senza neanche vedermi una sola volta... soltanto perch mio zio ve ne aveva parlato! Io non ero contenta affatto di questo matrimonio, perch non ci poteva essere amore fra due persone che non serano mai vedute! Ed infatti mentre voi eravate deciso a farmi vostra sposa... tutto ad un tratto vi siete innamorato di un'altra donna. Non vero?

EUGENIO (a parte): (Come somiglia la sua voce a quella di Flora!).

FELICE: (Lha pigliata pe una de fora!...).

EUGENIO: S... vero, signorina... devo confessarlo: vostro zio, amico intimo di mio padre, voleva che si facesse questo matrimonio. Io, senza aver mai avuto la fortuna di vedervi, acconsentii... Ma adesso, signorina... debbo dirvi mio malgrado... che non posso pi sposarvi! Non vi farei felice!...

NANNINA: E perch?... Ditemi la verit!...

EUGENIO: Perch amo un'altra donna... una donna che ho visto ieri sera e che sento di non poter pi dimenticare! Non una giovane come voi... oh, tuttaltro!... Ma che volete... i suoi occhi... la sua voce... m'hanno fatto perdere la testa!...

Ecco la verit!

FELICE (piano a Nannina che alle parole di Eugenio esprime contentezza):(Neh, tu pecch te cunsule?... Chillo parla de nata femmena!)

NANNINA: Oh, meglio cos... meglio cos, signore... perch io pure al pari di voi, amavoun altro giovane!

EUGENIO: Un altro giovane?

NANNINA: Si! Verit per verit... chiarezza per chiarezza! Io vi confesso tutto! Non sarei stata per voi una moglie affezionata!... Ieri sera mancai... errai... peccai...

FELICE (a parte):(E nisciune te scannaje... e nisciune te squartaje!).

EUGENIO: Come?!... Peccaste?!...

NANNINA: Oh s! Moltissimo! Ma non dite niente a nessuno per carit! (Racconta:) Invece di recarmi a Roma, andai sul palcoscenico del teatro Fondo... indossai un abito da operetta... dissi di chiamarmi Flora e rimpiazzai la parte della prima donna!...

FELICE: (Stateve bene!).

EUGENIO: Possibile! E questo giovine che voi amate?

NANNINA: un ufficiale, un tale Eugenio Porretti!

EUGENIO: E sono io! Sono io!... Al diavolo il paravento!... (Fa cadere il paravento e abbraccia Nannina che gli si abbandona.)

FELICE (scandalizzato grida) Eh!... Eh!... Signora superiora... signora superiora... (Li divide.) Lassa a chesta... lassa a chesta!...

SCENA SETTIMA

Rachele, D. Angelo e detti, poi Michele.

RACHELE: Neh... neh... che cos?...

ANGELO: Ch stato?... Ch succieso?

EUGENIO: Signor maggiore, io amo questa ragazza e me la voglio subito sposare!

FELICE: Ma non dovete assaltare la fortezza!...

RACHELE (meravigliato per limprovviso cambiamento di Eugenio):E come?...

NANNINA: Io ho convertito lui e lui ha convertito me!

RACHELE: E te lo vuoi sposare?

NANNINA: S... subito subito, madre mia!...

ANGELO: Benissimo!

RACHELE: Oggi stesso scriver a vostro zio! Domani partirete... e il maestro vi accompagner!

FELICE: Io?!

ANGELO. Signor Organista, laccompagneremo insieme!

FELICE: (Meglio!!). Come volete!

EUGENIO: E mi amerete dunque molto? Ditemelo... (Di dentro si sentono rintocchi di una campanella. Nannina abbassa la testa.)

MICHELE (dalla destra):Signora superiora... lora della preghiera!

NANNINA: Adesso non posso dirvi nulla... ci vedremo domani!

ANGELO: giusto!

RACHELE: Che angelo! Che angelo!...

EUGENIO: Allora... a domani, signorina...

NANNINA: A domani!... (A Felice in tono e con atteggiamento ispirato.) Maestro.. andiamo per il Gloria in excelsis....

FELICE (la guarda sorpreso come a voler dire: Che faccia de corna): Andiamo pure!... (E mentre gli altri fanno scena in fondo la prende per mano e portandola avanti si rivolge al pubblico, dicendo.) Signori miei... questa

Santarella... di tutto quello che ha fatto... perdonatela voi!...

(Cala la tela.)

Fine dellatto terzo

Fine della commedia